

An aerial photograph of various people walking on a bright yellow surface. In the center, there is a large, pixelated graphic consisting of concentric squares in shades of orange and brown. At the very center of this graphic is a dark brown circle containing a white stylized icon of a person's head and shoulders, resembling a film camera or a person's profile. The overall composition is symmetrical and uses a warm color palette.

# ZOOM

ZBLIŻENIA

23.

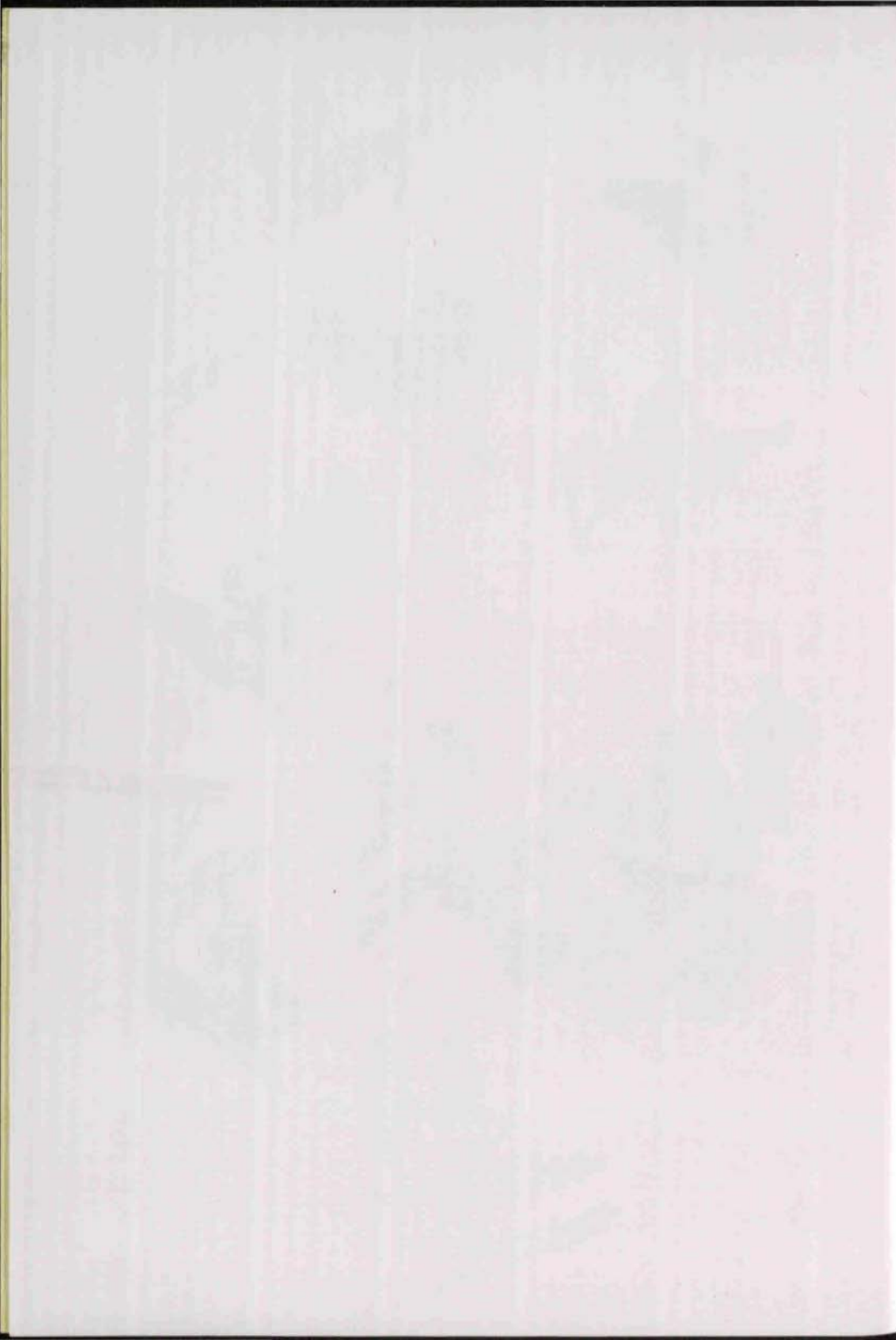
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL  
MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL FILMOWY

24.02-01.03.2020

JELENIA GÓRA











## DRODZY GOŚCIE, MILI WIDZOWIE! DEAR GUESTS AND VIEWERS!

Bardzo się cieszę, że po raz kolejny możemy się spotkać w Jeleniej Górze na 23. Międzynarodowym Festiwalu ZOOM – ZBLIŻENIA. Przed nami wspaniałe filmy i ciekawe spotkania z twórcami, dyskusje i rozmowy o kinie.

W programie 4 konkursy filmowe i blisko 120 filmów z ponad 2600 nadesłanych niemal z całego świata, które oceniać będą prawdziwi mistrzowie kina. O główne nagrody festiwalu i statuetkę Żelaznego Filmowca ubiegać się będą krótkie filmy fabularne, dokumentalne i animowane. Po raz pierwszy w historii ZOOM-u, mamy także propozycję dla dzieci. Mali widzowie obejrzą filmy w konkursie: film animowany dla dzieci, przyznają nagrodę we własnym plebiscycie, a potem wręczą ją zwycięzcy na gali festiwalowej.

W programie pozakonkursowym aż czternaście filmów, dających obraz tego co dzieje się w kinie światowym w ostatnim sezonie, w tym aż trzy filmy kandydujące do Oscara w kategorii Najlepszy film międzynarodowy. W tej sekcji wspólnie obejrzymy siedem filmów polskich i spotkamy się z ich twórcami. Naszymi gośćmi będą: Lech Majewski, Łukasz Simlat, Marek Lechki i Lech Dyblik oraz młodzi, ale już odnoszący sukcesy: Eliza Rycembel, Zofia Domalik i Piotr Witkowski.

Na zakończenie – wspaniałe wydarzenie muzyczne: Galę festiwalową uświetni swym recitalem światowej klasy skrzypek Nigel Kennedy, któremu towarzyszyć będzie wiolonczelistka Beata UrbaneK-Kalinowska.

Oglądajmy filmy, słuchajmy muzyki, włączmy emocje, dyskutujmy, spierajmy się pięknie i bądźmy razem podczas święta kina w Jeleniej Górze.

I am very happy that once again we can meet in Jelenia Góra at 23. ZOOM International Festival – ZBLIŻENIA. We have great movies and interesting meetings with filmmakers, discussions and talks about the cinema.

The program includes 4 film competitions and nearly 120 films selected out of 2,600 submitted from almost the whole world, which will be judged by real cinema masters. Short feature, documentary and animated films will compete for the main festival awards and the Iron Filmmaker statuette. For the first time in the history of ZOOM, we also have a proposal for children. Little viewers will watch films in the competition: an animated film for children, they will award a prize in their own plebiscite, and then hand it to the winners at the festival gala.

In the non-competition program, as many as fourteen films, giving a picture of what has happened in the world cinema in the last season, including as many as three candidates for the Oscar in the Best International Film category. In this section we will watch seven Polish films together and meet their creators. Our guests will be Lech Majewski, Łukasz Simlat, Marek Lechki and Lech Dyblik as well as young but already successful: Eliza Rycembel, Zofia Domalik and Piotr Witkowski.

At the end – a great music event: The festival gala will feature a world-class violinist Nigel Kennedy, who will be accompanied by cellist Beata UrbaneK-Kalinowska.

Let's watch movies, listen to music, turn on emotions, discuss, argue beautifully and be together during the cinema festival in Jelenia Góra.

Sylwia Motyl  
Dyrektor Festiwalu/ Festival Director

## **PROGRAM POZAKONKURSOWY NON-COMPETITION PROGRAM**

### **24.02.2020 PONIEDZIAŁEK**

16:45 NĘDZNICY, reż. Ladj Ly

19:00 BOŻE CIAŁO, reż. Jan Komasa  
po projekcji spotkanie z Elізą Rycembel

### **25.02.2020 WTOREK**

17:00 ŻELAZNY MOST, reż. Monika Jordan-Młodzianowska  
po projekcji spotkanie z Łukaszem Simlatem

19:45 NIE MA NAS W DOMU, reż. Ken Loach

### **26.02.2020 ŚRODA**

16:30 MALOWANY PTAK, reż. Václav Marhoul  
po projekcji spotkanie z Lechem Dyblikiem

20:30 SUPERNOVA, reż. Bartosz Kruhlik

### **27.02.2020 CZWARTEK**

16:45 WSZYSTKO DLA MOJEJ MATKI, reż. Małgorzata Imielska  
po projekcji spotkanie z Zofią Domalik

19:45 PARASITE reż. Bong Joon-ho



## 24.02.2020 MONDAY

16:45 LES MISÉRABLES, dir. Ladj Ly

19:00 CORPUS CHRISTI, dir. Jan Komasa  
after the screening Q&A session with Eliza Rycembel

## 25.02.2020 TUESDAY

17:00 THE IRON BRIDGE, dir. Monika Jordan-Młodzianowska  
after the screening Q&A session with Łukasz Simlat

19:45 SORRY WE MISSED YOU, dir. Ken Loach

## 26.02.2020 WEDNESDAY

16:30 THE PAINTED BIRD, dir. Václav Marhoul  
after the screening Q&A session with Lech Dyblik

20:30 SUPERNOVA, dir. Bartosz Kruhlik

## 27.02.2020 THURSDAY

16:45 ALL FOR MY MOTHER, dir. Małgorzata Imielska  
after the screening Q&A session with Zofia Domalik

19:45 PARASITE, dir. Bong Joon-ho



## **PROGRAM POZAKONKURSOWY NON-COMPETITION PROGRAM**

### **28.02.2020 PIĄTEK**

17:00 DOLINA BOGÓW, reż. Lech Majewski  
po projekcji spotkanie z reżyserem filmu

20:15 TŁUMACZ, reż. Martin Šulík

### **29.02.2020 SOBOTA**

11:00 PROCEDER, reż. Michał Węgrzyn  
po projekcji spotkanie z Piotrem Witkowskim

14:30 TOMMASO, reż. Abel Ferrara

16:45 CZŁOWIEK, KTÓRY WSZYSTKICH ZASKOCZYŁ, reż. Natasha Merkulova & Aleksey Chupov

19:00 GALA FESTIWALOWA

ogłoszenie wyników konkursów, wręczenie nagród  
NIGEL KENNEDY W RECITALU Z BEATĄ URBANEK-KALINOWSKĄ  
prowadzenie Gali: ŁUKASZ MACIEJEWSKI  
Teatr im. Cypriana Kamila Norwida w Jeleniej Górze

### **01.03.2020 NIEDZIELA**

11:00 POKAZ FILMÓW NAGRODZONYCH

13:30 INTERIOR, reż. Marek Lechki  
po projekcji spotkanie z reżyserem filmu

Wszystkie projekcje pozakonkursowe i pokaz filmów nagrodzonych odbywają się w Kinie LOT  
Spotkania z twórcami prowadzi: Łukasz Maciejewski i Lech Moliński





## 28.02.2020 FRIDAY

17:00 VALLEY OF THE GODS, dir. Lech Majewski  
after the screening Q&A session with the director

20:15 THE INTERPRETER, dir. Martin Šulík

## 29.02.2020 SATURDAY

11:00 PROCEDER, dir. Michał Węgrzyn  
after the screening Q&A session with Piotr Witkowski

14:30 TOMMASO, dir. Abel Ferrara

16:45 THE MAN WHO SURPRISED EVERYONE, dir. Natasha Merkulova & Aleksey Chupov

19:00 FESTIVAL GALA

Award ceremony

NIGEL KENNEDY & BEATA URBANEK-KALINOWSKA – recital

host of the Gala: ŁUKASZ MACIEJEWSKI

The Cyprian Kamil Norwid Theatre in Jelenia Góra

## 01.03.2020 SUNDAY

11:00 SCREENING OF AWARD – WINNING FILMS

13:30 INTERIOR, dir. Marek Lechki  
after the screening Q&A session with the director

All non-competition screenings, the screening of award-winning films and Q&A sessions take place at LOT Cinema. Q&A moderators: Łukasz Maciejewski and Lech Moliński.

# PROGRAM KONKURSU COMPETITION PROGRAM

## KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH DLA DZIECI

25.02.2020 WTOREK

10:00–12:00 (JCK, ul. Bankowa 28/30)

## KONKURS FILMÓW FABULARNYCH

26.02.2020 ŚRODA

10:45–13:00 BLOK I (Kino LOT, ul. Pocztowa 11)

13:30–15:45 BLOK II (Kino LOT, ul. Pocztowa 11)

18:15–20:30 BLOK III (JCK, ul. Bankowa 28/30)

27.02.2020 CZWARTEK

10:45–13:00 BLOK IV (Kino LOT, ul. Pocztowa 11)

13:20–15:35 BLOK V (Kino LOT, ul. Pocztowa 11)

17:15–19:30 BLOK VI (JCK, ul. Bankowa 28/30)

28.02.2020 PIĄTEK

10:30–12:15 BLOK VII (JCK, ul. Bankowa 28/30)

12:30–14:15 BLOK VIII (JCK, ul. Bankowa 28/30)

14:30–16:15 BLOK IX (JCK, ul. Bankowa 28/30)

29.02.2020 SOBOTA

12:00 dyskusja autorów filmów konkursowych z jurorami – omówienia filmów  
(JCK, ul. Bankowa 28/30)



## ANIMATED FILM FOR CHILDREN COMPETITION

### 25.02.2020 TUESDAY

10:00–12:00 (JCK, 28/30 Bankowa St)

## SHORT FICTION FILM COMPETITION

### 26.02.2020 WEDNESDAY

10:45–13:00 PART I (LOT Cinema, 11 Pocztowa St)

13:30–15:45 PART II (LOT Cinema, 11 Pocztowa St)

18:15–20:30 PART III (JCK, 28/30 Bankowa St)

### 27.02.2020 THURSDAY

10:45–13:00 PART IV (LOT Cinema, 11 Pocztowa St)

13:20–15:35 PART V (LOT Cinema, 11 Pocztowa St)

17:15–19:30 PART VI (JCK, 28/30 Bankowa St)

### 28.02.2020 FRIDAY

10:30–12:15 PART VII (JCK, 28/30 Bankowa St)

12:30–14:15 PART VIII (JCK, 28/30 Bankowa St)

14:30–16:15 PART IX (JCK, 28/30 Bankowa St)

### 29.02.2020 SATURDAY

12:00 discussion between the authors of the competition films and the jury  
(JCK, 28/30 Bankowa St)

# PROGRAM KONKURSU COMPETITION PROGRAM

## KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH

### 26.02.2020 ŚRODA

12:00–14:00 BLOK I (JCK, ul. Bankowa 28/30)

16:00–18:00 BLOK II (JCK, ul. Bankowa 28/30)

### 27.02.2020 CZWARTEK

09:30–11:20 BLOK III (JCK, ul. Bankowa 28/30)

11:45–13:40 BLOK IV (JCK, ul. Bankowa 28/30)

15:20–17:00 BLOK V (JCK, ul. Bankowa 28/30)

### 28.02.2020 PIĄTEK

12:00–14:00 BLOK VI (kino LOT, ul. Pocztowa 11)

### 29.02.2020 SOBOTA

10:30 dyskusja autorów filmów konkursowych z jurorami  
(JCK, ul. Bankowa 28/30)

## KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH

### 26.02.2020 ŚRODA

14:15–15:45 BLOK I (JCK, ul. Bankowa 28/30)

### 27.02.2020 CZWARTEK

09:00–10:30 BLOK II (kino LOT, ul. Pocztowa 11)

13:50–15:10 BLOK III (JCK, ul. Bankowa 28/30)

### 28.02.2020 PIĄTEK

10:00–11:30 BLOK IV (kino LOT, ul. Pocztowa 11)

### 29.02.2020 SOBOTA

10:00 dyskusja autorów filmów konkursowych z jurorami  
(JCK, ul. Bankowa 28/30)





## SHORT DOCUMENTARY FILM COMPETITION

### 26.02.2020 WEDNESDAY

12:00–14:00 PART I (JCK, 28/30 Bankowa St)

16:00–18:00 PART II (JCK, 28/30 Bankowa St)

### 27.02.2020 THURSDAY

09:30–11:20 PART III (JCK, 28/30 Bankowa St)

11:45–13:40 PART IV (JCK, 28/30 Bankowa St)

15:20–17:00 PART V (JCK, 28/30 Bankowa St)

### 28.02.2020 FRIDAY

12:00–14:00 PART VI (LOT Cinema, 11 Poczтова St)

### 29.02.2020 SATURDAY

10:30 discussion between the authors of the competition films and the jury  
(JCK, 28/30 Bankowa St)

## SHORT ANIMATED FILM COMPETITION

### 26.02.2020 WEDNESDAY

14:15–15:45 PART I (JCK, 28/30 Bankowa St)

### 27.02.2020 THURSDAY

09:00–10:30 PART II (LOT Cinema, 11 Poczтова St)

13:50–15:10 PART III (JCK, 28/30 Bankowa St)

### 28.02.2020 FRIDAY

10:00–11:30 PART IV (LOT Cinema, 11 Poczтова St)

### 29.02.2020 SATURDAY

10:00 discussion between the authors of the competition films and the jury  
(JCK, 28/30 Bankowa St)

24.02.2020



## NĘDZNICY

Poruszająca, pełna emocji i trzymająca w napięciu historia rozgrywająca się w Montfermeil – na paryskim przedmieściu, gdzie ponad 150 lat temu Wiktor Hugo osadził akcję powieści „Nędznicy”. To miejsce, które pulsuje od napięć, gniewu i niepewności, w którym nieustannie toczy się gra o lokalne wpływy. Stéphane, młody policjant, zostaje przeniesiony do lokalnej brygady antykryminalnej i szybko odkrywa, że dzielnica buzuje od konfliktów i napięć pomiędzy mieszkańcami, władzą i policją. Kiedy niewinny psikus dzieciaków z osiedla wywołuje lawinę wydarzeń i policja musi interweniować, sytuacja wymyka się spod kontroli i może okazać się początkiem rewolucji.

Taki debiut zdarza się w kinie raz na kilka lat: jeden z najlepszych europejskich filmów tego roku, prawdziwe odkrycie reżyserskie, nominowany do Oscara w kategorii Najlepszy film międzynarodowy oraz zwycięzca Nagrody Jury w Cannes i laureat Europejskiej Nagrody Filmowej w kategorii Odkrycie Roku, zdobywca największej liczby nominacji (aż siedmiu) do Lumières Awards, laureat dziesiątek nagród na festiwalach na całym świecie i wielki hit francuskich kin (ponad milion widzów w zaledwie dwa tygodnie).

## LES MISÉRABLES

A moving, emotional and suspenseful story set in Montfermeil – in a Paris suburb, where over 150 years ago Victor Hugo set the novel "Les Misérables". It is a place that pulsates with tension, anger and uncertainty, where exists a constant turf war. Stéphane, a young policeman, is transferred to a local anti-criminal brigade and quickly discovers that the district is bubbling with conflicts and tensions between residents, authorities and the police. When innocent prank made by kids from the estate trigger an avalanche of events and the police must intervene, the situation gets out of control and may become the beginning of a revolution.

Such a debut happens in the cinema once in a few years: one of the best European films of this year, a real discovery of production, nominated for an Oscar in the category Best International Film and the winner of the Cannes Jury Award and the winner of the European Film Award in the category Discovery of the Year, the winner of the largest number of nominations (seven) to the Lumières Awards, the winner of several dozen of awards at festivals around the world and a blockbuster of French cinemas (over a million viewers in just two weeks).

Les Misérables, Francja/ France 2019, 102 min., fabuła/ feature film;  
reżyseria/ directed by: Ladj Ly; scenariusz/ written by: Ladj Ly, Giordano Gederlini, Alexis Manenti; zdjęcia/  
cinematography: Julien Poupard; montaż/ editing by: Flora Volpeličre; obsada/ cast: Damien Bonnard,  
Alexis Manenti, Djebriil Zonga.



24.02.2020



## BOŻE CIAŁO

20-letni Daniel, w trakcie pobytu w poprawczaku, przechodzi duchową przemianę i marzy, żeby zostać księdzem. Po kilku latach zostaje warunkowo zwolniony i kieruje się do miejscowego kościoła, gdzie zaprzyjaźnia się z proboszczem. Wykorzystując nieobecność duchownego i udając księdza, Daniel zaczyna pełnić postugę kapłańską w miasteczku. Od początku jego metody ewangelizacji budzą kontrowersje wśród mieszkańców. Z czasem jednak nauki i charyzma fałszywego księdza zaczynają poruszać ludzi pogrążonych w tragedii, która wstrząsnęła lokalną społecznością kilka miesięcy wcześniej. Tymczasem w miasteczku pojawia się dawny kolega Daniela z poprawczaka, a córka kościelnej, Marta, coraz mocniej zaczyna kwestionować duchowość młodego księdza. Rozdarty pomiędzy sacrum i profanum bohater znajduje w swoim życiu nowy, ważny cel... Film zdobył ponad 30 nagród na wielu festiwalach, m. in. MFF w Wenecji (Nagroda Europe Cinemas Label, Nagroda „Inclusion Award”) 44. FFFF w Gdyni (Nagroda za reżyserię, scenariusz, drugoplanową rolę kobiecą dla Elizy Rycembel, Nagroda Onetu „Odkrycie Festiwalu” dla Bartosza Bielenia), nominacja do Oscara w kategorii Najlepszy film międzynarodowy. Bartosz Bielenia, odtwórca roli głównej, otrzymał Nagrodę im. Zbyszka Cybulskiego oraz nagrody na festiwalu w Chicago, Toronto, Al-Dżuna, Wrocławiu i Sztokholmie.

## CORPUS CHRISTI

20-year-old Daniel, during his stay in a juvie undergoes a spiritual transformation and dreams of becoming a priest. After several years of imprisonment, Daniel heads to the local church, where he befriends the priest. When, in the absence of a priest, an opportunity unexpectedly arises, the boy uses it and pretends to be a priest in the town. From the beginning, his methods of evangelization arouse controversy among the inhabitants, especially in the eyes of the strict sexton Lidia. Over time, however, the teachings and charisma of the false priest begin to move people immersed in a tragedy that shook the local community a few months earlier. Meanwhile, Daniel's former colleague from a juvenile reformatory appears in the town, and the daughter of the sexton, Marta, is increasingly beginning to question the spirituality of the young priest. Torn between the sacred and the profane, the hero finds a new and important goal in his life. . . The film has won over 30 awards at many festivals, including Venice IFF (Europe Cinemas Label, "Inclusion Award" 44. Polish Film Festival in Gdynia (Award for directing, screenplay, supporting role for Eliza Rycembel, Onet Award "Discovery of the Festival" for Bartosz Bielenia), Oscar nomination in The Best International Film category. Bartosz Bielenia, who plays the main role, received the Zbyszek Cybulski Award and awards at the festivals in Chicago, Toronto, El Gouna, Wrocław and Stockholm.

Polska/ Poland, 2019, 112 min., fabuła/ feature film;

reżyseria/ directed by: Jan Komasa; scenariusz/ written by: Mateusz Pacewicz; zdjęcia/ cinematography: Piotr Sobociński Jr; montaż/ editing by: Przemysław Chruścielewski; obsada/ cast: Bartosz Bielenia, Eliza Rycembel, Aleksandra Konieczna, Łukasz Simlat, Tomasz Ziętek, Leszek Lichota, Zdzisław Wardejn

Wydarzenie w ramach projektu „Polsko-czeskie impresje filmowe”/ The event in the framework of the project: "Polish-Czech film impressions"

25.02.2020



## ŻELAZNY MOST

Dramatyczna opowieść o trójce bohaterów uwikłanych w miłosną relację. Pracujący na stanowisku sztygara, Kacper, ma romans z żoną swojego przyjaciela, Oskara, również górnika. Żeby móc spotykać się z kochanką Magdą, Kacper wysyła Oskara do pracy na odległe i niebezpieczne odcinki kopalni. W czasie ich kolejnej schadzki w kopalni następuje tąpnięcie, a Oskar zostaje odcięty w zawalonym chodniku. Kochankowie rzucają się do akcji ratowniczej. Muszą uporać się z poczuciem winy oraz świadomością, że przyczynili się do dramatu zaspanego męża i przyjaciela. Nie pomagają im gorące uczucie, którym siebie darzą. Zbyt wiele niepodjętych decyzji, zbyt wiele pytań bez odpowiedzi. Każdy z bohaterów będzie się musiał skonfrontować z nimi sam. Film jest debiutem reżyserskim Moniki Jordan-Młodzianowskiej – absolwentki wydziału reżyserii PWSFTiT w Łodzi, która pracowała na planach filmów fabularnych, m. in.: „Panie Dulskie” i „Fotograf” oraz serialu „Pitbull” jako reżyser obsady oraz II reżyser. W 2011 zrealizowała film „Wielkanoc” w ramach „Programu 30 minut” organizowanego przez Studio Munka.

### THE IRON BRIDGE

A dramatic tale of three heroes entangled in a love relationship. Kacper, who is a foreman, has an affair with the wife of his friend Oskar, also a miner. To be able to meet with her lover Magda, Kacper sends Oskar to work to distant and dangerous sections of the mine. During their next encounter in the mine, a rock burst occurs, and Oskar is cut off in a collapsed pavement. Lovers rush to the rescue operation. They have to deal with the guilt and the awareness that they have contributed to the drama of the buried husband and friend. The hot feeling they have for themselves doesn't help them. Too many decisions not made, too many unanswered questions. Each of the characters will have to confront them alone. The film is the directorial debut of Monika Jordan-Młodzianowska - a graduate of the directing department of the Film School in Łódź, who worked on feature film sets, including: "Panie Dulskie" and "Fotograf" and the series "Pitbull" as a cast director and a second director. In 2011, she made the film "Wielkanoc" as part of the "30 Minutes Program" organized by Munk Studio.

Polska/ Poland, 2019, 84 min., fabuła/ feature film;

scenariusz, reżyseria/ written and directed by: Monika Jordan-Młodzianowska; zdjęcia/ cinematography: Piotr Kukła NSC PSM; montaż/ editing by: Bartosz Pietras; obsada/ cast: Julia Kijowska, Łukasz Simlat, Bartłomiej Topa, Andrzej Konopka, Cezary Łukaszewicz

Wydarzenie w ramach projektu „Polsko-czeskie impresje filmowe”/ The event in the framework of the project: "Polish-Czech film impressions"



25.02.2020



## NIE MA NAS W DOMU

Film w reżyserii Kena Loacha - mistrza brytyjskiego i światowego kina. Na przestrzeni swojej prawie 60-letniej kariery zrealizował 30 filmów i liczne produkcje telewizyjne. Dwukrotnie odbierał Złotą Palmę w Cannes. Jego najnowszy obraz to głęboko ludzki i pełen wrażliwości portret rodziny, która wbrew przeciwnościom stara się podążać za swoimi marzeniami, a jednocześnie ważny i aktualny obraz realiów kapitalizmu, współczesnego rynku pracy i wyzwań, jakie stawia przed przeciętnym obywatelem. Ricky i Abbie chcą dla siebie i swoich dzieci czegoś więcej. On jest w stanie poświęcić wszystko, żeby ich marzenie o własnym domu wreszcie się spełniło. Ma dosyć czekania, aż sprawy przyjmą lepszy obrót – stawia wszystko na jedną kartę i zaczyna pracę na własną rękę. Rzuca się w wir obowiązków, chcąc jak najszybciej osiągnąć swój cel. Ona, myśląc o przyszłości, nie chce stracić z oczu tego, co już mają: Kochającej się rodziny i wzajemnego wsparcia. Wierzy, że goniąc za szczęściem, trzeba wiedzieć, kiedy się zatrzymać. „Po ponad pięciu dekadach pracy twórczej, w wieku 82 lat, Loach dostarcza jedno z najlepszych dzieł w swojej karierze: dramat tak przepełniony empatią i łamiący serce, że intensywność jego kulminacyjnych scen dosłownie sprawia, że wstrzymujecie oddech. Jeśli ten film nie wzruszy was do głębi, to macie serce z kamienia” – pisze amerykański recenzent „The Hollywood Reporter”.

## SORRY WE MISSED YOU

The film is directed by Ken Loach – a British and world cinema master. Over the past 60 years, he has made 30 films and numerous television productions. He received the Golden Palm in Cannes twice. His latest image is a deeply human and sensitive portrait of a family who, contrary to adversities, tries to follow their dreams, and at the same time an important and current picture of the realities of capitalism, the modern labor market and the challenges faced by the average citizen. Ricky and Abbie want something more for themselves and their children. He is able to sacrifice everything so that their dream of their own home finally comes true. As he has had enough of waiting for things to take a better turn - he puts everything on one card and starts working on his own. He throws himself into duties, wanting to achieve his goal as soon as possible. Thinking about the future, she doesn't want to lose sight of what they already have: a loving family and mutual support. She believes that chasing happiness requires the knowledge when to stop. "After more than five decades of creative work, at the age of 82, Loach delivers one of the best works in his career: a drama so full of empathy and heartbreaking that the intensity of the climax scenes literally makes you hold your breath. If this film does not move you deeply, then you have a heart of stone" - writes the American reviewer "The Hollywood Reporter".

Wielka Brytania, Francja, Belgia/ Great Britain, France, Belgium, 2019, 100 min., fabuła/ feature film;  
reżyseria/ directed by: Ken Loach; scenariusz/ written by: Paul Laverty; zdjęcia/ cinematography: Robbie Ryan; obsada/ cast: Kris Hitchen, Debbie Honeywood, Rhys Stone, Katie Proctor

26.02.2020



## MALOWANY PTAK

Oparty na uznanej powieści Jerzego Kosinińskiego „Malowany Ptak” to skrupulatna, pokazana na czarno-białej taśmie 35 mm, ewokacja dzikiej, prymitywnej Europy Wschodniej po krwawym zakończeniu II wojny światowej. Film opowiada o podróży Chłopca, którego jego prześladowani rodzice powierzyli starszej przybranej matce. Stara kobieta wkrótce umiera, a Chłopiec jest sam, wędruje od wioski do wioski, od domu do domu. Walcząc o przetrwanie, Chłopiec cierpi z powodu nadzwyczajnej brutalności wymierzonej przez nieświadomych, przesądnych chłopów i jest świadkiem przerażającej przemocy, bezwzględnych żołnierzy, zarówno rosyjskich, jak i niemieckich. Ale zdarzają się rzadkie chwile współczucia: niemiecki żołnierz oszczędza Chłopca, ksiądz interweniuje w jego imieniu, a ostatecznie Chłopiec staje się protegowanym rosyjskiego snajpera, który jest miły dla dziecka, ale bezwzględny wobec wroga. I są oznaki miłości. Chłopiec, uwiedziony przez starszą dziewczynę, odkrywa na nowo pociechę intymności, tylko po to, by uświadomić sobie, że został wykorzystany. Kiedy w cudowny sposób ponownie łączy się ze swoim ojcem pod koniec wojny, Chłopiec jest zimny i nieprzenikniony, twardy od ciężkich doświadczeń. Jednak wciąż możemy dostrzec coś z dawnego, wrażliwego Chłopca kryjącego się za oczami tego nowego. Być może jest nadzieja.

## THE PAINTED BIRD

Based on the acclaimed Jerzy Kosinski novel, THE PAINTED BIRD is a meticulous 35mm black and white evocation of wild, primitive Eastern Europe at the bloody close of World War II. The film follows the journey of The Boy, entrusted by his persecuted parents to an elderly foster mother. The old woman soon dies and the Boy is on his own, wandering through the countryside, from village to village, farmhouse to farmhouse. As he struggles for survival, The Boy suffers through extraordinary brutality meted out by the ignorant, superstitious peasants and he witnesses the terrifying violence of the efficient, ruthless soldiers, both Russian and German. But there are rare moments of compassion: a German soldier spares The Boy, a priest intervenes on his behalf, and finally The Boy becomes the protégé of a Russian sniper, who is kind to the child, but ruthless with the enemy. And there are signs of love. The Boy is seduced by an older girl, finally re-discovering the comfort of intimacy, only to realize that he has been used. When he is miraculously reunited with his weakened father at the end of the war, The Boy is cold and impenetrable, hardened by his ordeal. Yet we can still glimpse something of the old, sensitive Boy behind the eyes of the new. Perhaps there is hope.

Nabarvené ptáče; Czechy, Słowacja, Ukraina/ Czech Republic, Slovakia, Ukraine; 2019, 169 min.,  
reżyseria, scenariusz/ written and directed by: Václav Marhouk; zdjęcia/ cinematography: Vladimír Smutný;  
obsada/ cast: Stellan Skarsgård, Harvey Keitel, Barry Pepper, Udo Kier, Julian Sands, Lech Dyblak

Wydarzenie w ramach projektu „Polsko-czeskie impresje filmowe”/ The event in the framework of the project: “Polish-Czech film impressions”



26.02.2020



## SUPERNOVA

Inspiracją do napisania scenariusza było prawdziwe, tragiczne zdarzenie drogowe sprzed kilku lat. Trzech mężczyzn, jedno miejsce, jeden dzień i jedno zdarzenie, które zmieni ich losy. Oto polityk, który chce wygrać wybory; policjant, pragnący dotrzeć spokojnie do emerytury; i mieszkaniec polskiej wsi, który ma rodzinę na utrzymaniu. Nieszczęśliwy wypadek pociąga za sobą lawinę konsekwencji. Ludzie postawieni w sytuacji granicznej – a także widzowie – staną przed pytaniem o rolę przypadku i przeznaczenia w życiu każdego z nas. Utrzymana w realistycznym stylu, krwista obyczajowa opowieść, oscylująca na granicy dramatu, thrillera i kina katastroficznego. Erudycja i odwaga reżysera przejawiają się w różny sposób. Nie tylko w wyrafinowaniu formalnym, przy jednoczesnej pamięci o widzach, ale też i w niestereotypowych decyzjach tematycznych i obsadowych. Kruhlik postawił na przykład na uznanych aktorów teatralnych, ze stosunkowo skromnym dorobkiem filmowym, jak Marcin Hycnar i Marek Braun, powierzając im śmiało najważniejsze role. Nie wahał się też zaangażować wykonawców nieco zapomnianych, jak Jerzy Janeczek („Sami swoi”, „Nie ma mocnych”), czy Michał Anioł („Karate po polsku”, „Podróże pana Kleksa”, „Drzazgi”), ani też odważnie połączyć skłonności do realizmu z tropami rodem z kina gatunkowego, by w ten sposób osiągnąć pożądaną siłę wyrazu. Na 44. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni reżyser otrzymał Nagrodę za debiut reżyserski lub drugi film.

## SUPERNOVA

The inspiration to write the script was a real, tragic road incident a few years ago. Three men, one place, one day and one event that will change their lives. Here is a politician who wants to win the election; a policeman wanting to retire calmly; and a resident of a Polish village who has a dependent family. An unfortunate accident results in an avalanche of consequences. People in a borderline situation – and viewers – will face the question of the role of chance and destiny in the lives of each of us. A bloody moral tale kept in a realistic style, oscillating on the border between a drama, thriller and disaster film. The director's erudition and courage manifest themselves in different ways. Not only in formal sophistication, while remembering viewers, but also in non-stereotypical thematic and casting decisions. For example, Kruhlik focused on recognized theater actors, with relatively modest film output, such as Marcin Hycnar and Marek Braun, boldly entrusting them with the most important roles. He did not hesitate to engage slightly forgotten performers, such as Jerzy Janeczek ("Sami swoi", "Nie ma mocnych") or Michał Anioł ("Karate in Polish", "Travels of Mr. Kleks", "Drzazgi"), or boldly combine a tendency to realism with genre cinema clues to achieve the desired power of expression. At the 44th Polish Film Festival in Gdynia, the director received the Award for his directing debut or the second film.

Polska/ Poland, 2019, 78 min., fabuła/ feature film;  
scenariusz, reżyseria/ written and directed by: Bartosz Kruhlik; zdjęcia/ cinematography: Michał Dymek;  
montaż/ editing by: Magdalena Chowańska; obsada/ cast: Marcin Hycnar, Marek Braun, Marcin Zarzeczny,  
Jerzy Janeczek

28.02.2020



## DOLINA BOGÓW

Film spleta ze sobą trzy wątki: pierwszy, to archaiczna legenda Indian Navajo o bogach zamkniętych w skałach doliny zwanej Valley of the Gods. Drugi jest historią najbogatszego człowieka, Wesa Taurosa. Dotknięty osobistą tragedią, Tauros żyje w ukryciu przed światem i tylko od czasu do czasu ukazuje się publicznie. Trzeci wątek jest historią narratora, Johna Ecasa, pisarza, który pracuje jako copywriter w firmie Taurosa. Po traumatycznym rozstaniu z żoną, szukając wyjścia z impasu, John zaczyna pisać biografią swego szefa i przyjmuje zaproszenie do jego posiadłości. W tym czasie firma Taurosa, eksploatująca rudę uranu, wykupuje Dolinę Bogów, aby drążyć tunele w świętej ziemi. Zburzony spokój przodków Navajo sprawia, iż skały rodzą mściciela...

„Dolina Bogów” to film, jakiego jeszcze nie było w polskich kinie. Obok Josha Hartnetta na ekranie zobaczymy światowe gwiazdy – Johna Malkovicha („Być jak John Malkovich”, „Tajne przez poufne”) i Berenice Marlohe, znaną polskim widzom z roli u boku Jamesa Bonda w „Skyfall”. W filmie zagrali także John Rhys-Davies („Indiana Jones”, „Władca Pierścieni”), Keir Dullea („2001: Odyseja kosmiczna”) i Jaime Ray Newman (laureatka tegorocznego Oscara). Lech Majewski, twórca tak uznanych na świecie dzieł kinematografii jak: „Młyn i Krzyż”, „Angelus”, „Ogród rozkoszy ziemskich”, „Wojaczek” znów zabiera widzów w podróż po artystyczne doznania, prowokuje swoją wizją świata, oszałamia efektami audiowizualnymi.

## VALLEY OF THE GODS

The film intertwines three themes: the first is the archaic legend of the Navajo Indians about the gods locked in the rocks of the valley called the Valley of the Gods. The second is the story of the richest man, Wes Tauros. Affected by personal tragedy, Tauros lives in secret from the world and only appears from time to time in public. The third story is the story of the narrator, John Ecas, a writer who works as a copywriter at Taurosa. After traumatic parting with his wife, seeking a way out of the impasse, John begins to write a biography of his boss and accepts an invitation to his estate. At this time, Tauros's uranium ore company purchases the Valley of the Gods to drill tunnels in the holy land. The disturbed calm of Navajo's ancestors causes the rocks to give birth to the avenger...

"Valley of the Gods" is a film that has never before been in the Polish cinema. Next to Josh Hartnett on the screen we will see world stars – John Malkovich ("Being John Malkovich", "Burn After Reading") and Berenice Marlohe, known to Polish viewers from the role with James Bond in "Skyfall". The film also starred John Rhys-Davies ("Indiana Jones", "The Lord of the Rings"), Keir Dullea ("2001: A Space Odyssey") and Jaime Ray Newman (this year's Oscar winner). Lech Majewski, creator of such internationally recognized cinematographic works as: "The Mill & The Cross", "Angelus", "The Garden Of Earthly Delights", "Wojaczek" again takes viewers on a journey into artistic experiences, provokes with their vision of the world, stuns with audiovisual effects.

Polska, Luksemburg, USA/ Poland, Luxembourg, USA; 2019, 127 min., fabuła/ feature film;  
scenariusz, reżyseria/ written and directed by: Lech Majewski; zdjęcia/ cinematography: Lech Majewski,  
Paweł Tybora; montaż/ editing by: Elliot Ems, Norbert Rudzik; obsada/ cast: Josh Hartnett, John Malkovich,  
Keir Dullea, Jaime Ray Newman, Berenice Marlohe, Joseph Runningfox, John Rhys-Davies, Steven Skyler,  
Saginaw Grant, Owee Rae, Tokala Black Elk, Marek Probosz, Cris D'Annunzio, John A. Lorenz, Lech Dyblik



28.02.2020



## TŁUMACZ

80-letni tłumacz Ali Ungár jedzie do Wiednia w poszukiwaniu byłego nazistowskiego oficera, który mógł stracić jego rodziców na Słowacji. Znajduje tylko jego syna Georga, żwawego emeryta, który zdystansował się od przeszłości ojca. Ale wizyta Ali'ego budzi jego zainteresowanie i obaj wyruszają w podróż po Słowacji w poszukiwaniu ocalałych świadków wojennej tragedii. Ich różne poglądy i doświadczenia życiowe powodują napięcia i momenty komiczne. Dla dwóch mężczyzn jest to słodko-gorzka podróż, podczas której odkrywają głębokie, nierozwiązane konflikty wyrzucane na brzeg w nowych formach. Film jest próbą zrozumienia faktów i wydarzeń kształtujących decyzje wojennych i powojennych pokoleń. Podczas podróży nasze postacie spotykają osoby z różnych generacji, zawodów i różnych opinii. Krok po kroku zebrali w całość mozaikowy obraz dynamicznie zmieniającego się kraju, kraju z nierozwiązanymi konfliktami ukrywającymi się gdzieś głęboko i wypływającymi od czasu do czasu, a wpływającymi na teraźniejszość. Połączenie dwóch przeciwstawnych postaci pozwala nam postrzegać wydarzenia z różnych perspektyw. Wierzmy, że nasze postacie, angażując się w stały dialog między sobą, zapewnią widzom nie tylko emocjonalne wrażenia, ale także nowe spostrzeżenia. Dzięki temu będą mogli spojrzeć na skomplikowane relacje między przeszłością a teraźniejszością z różnych perspektyw i, pomimo poważnego tematu, z pewnym humorem.

## THE INTERPRETER

80-year-old interpreter Ali Ungár travels to Vienna in search of the former Nazi officer who might have executed his parents in Slovakia. He finds only his son Georg, a bon vivant retiree who has distanced himself from his father's past. But Ali's visit awakens his interest, and the two men take off on a journey across Slovakia in search of surviving witnesses of the wartime tragedy. Their different views and life experiences result in both tensions and comic moments. For the two men, it's a bittersweet road trip on which they discover deep unresolved conflicts being washed ashore in new forms. The film is an attempt to understand facts and events shaping the decisions of war and post-war generations. On their journey, our characters encounter individuals of different generations, professions, and of diverse opinions. Step by step, they put together a mosaic picture of a dynamically changing country, however, a country with unresolved conflicts, hiding somewhere deep and being washed ashore time to time, affecting the present. The connection of two opposed characters enables us to perceive events from different perspectives. We do believe that our characters, engaging in a permanent dialogue between each other, will provide audiences not only with an emotive experience but also with new insights. Thus, they will give them the opportunity to look at the complicated relationship between the past and the present from different perspectives and, in spite of the serious topic, with a certain humour.

Czechy, Słowacja, Austria/ Czech Republic, Slovakia, Austria; 2018, 113 min., fabuła/ feature film;  
reżyseria/ directed by: Martin Šulík; scenariusz/ written by: Marek Leščák, Martin Šulík; zdjęcia/ cinematography: Martin Štrba; montaż/ editing by: Oľina Kaufmanová; obsada/ cast: Jiří Menzel, Peter Simonich

Wydarzenie w ramach projektu „Polsko-czeskie impresje filmowe”/ The event in the framework of the project: “Polish-Czech film impressions”

29.02.2020

foto: Tomasz Orłowski



## PROCEDER

Poruszająca historia rapera Tomasza Chady – chłopaka z blokowisk, z duszą poety i darem do wpadania w poważne kłopoty. Tomasz Chada był przedstawicielem warszawskiej sceny hip-hopowej. W 2009 r. ukazała się jego debiutancka płyta zatytułowana „Proceder”. Album przyniósł ogromny wzrost zainteresowania twórczością rapera oraz pozytywne recenzje krytyków muzycznych. Teksty Chady traktowały o życiu na krawędzi, kłopotach z prawem, próbie przetrwania i walce z własnymi demonami. Kolejne lata owocowały w świetnie przyjęte albumy, które umacniały pozycję rapera na polskiej scenie hip-hopowej. W dorobku artysty znajduje się kilka złotych oraz platynowa płyta. To, co wyróżniało twórczość Chady to jego teksty – szczerzy przekaz, w którym nie bał się odwoływać do swoich kłopotów z prawem. Mimo wielu lat spędzonych w więzieniu, nagrywał kolejne albumy, często tworząc je podczas wyjść na przepustki. W 2017 r. wyszedł na wolność, aby nigdy nie wrócić do więzienia. W wydał też wtedy swój ostatni album „Recydywista”, po którym rozpoczęła się koncertowa „Recydywista Tour”. Chada zginął w niewyjaśnionych okolicznościach w 2018 r. w Rybniku. Najjaśniejszym punktem filmu jest odtwórca tytułowej roli, młody aktor – Piotr Witkowski, który zebrał świetne recenzje.

## PROCEDER

The moving story of rapper Tomasz Chada – a boy from the projects, with the soul of a poet and a gift to get into serious trouble. Tomasz Chada was a representative of the Warsaw hip-hop scene. In 2009, his debut album entitled "Proceder" was released. The album brought a huge increase in interest in rap artist's work and positive reviews of music critics. Chada's texts were about life on the brink, trouble with the law, an attempt to survive and fight against their own demons. The following years resulted in well-received albums that strengthened the position of the rapper on the Polish hip-hop scene. The artist's achievements include several zlotys and a platinum album. What made Chada's work stand out was his lyrics – an honest message in which he was not afraid to refer to his problems with the law. In spite of many years in prison, he recorded more albums, often creating them during his temporary releases. In 2017 he was released of of jail and never returned to prison. He also released his last album "Recydywista", after which he began the "Recydywista Tour" concert tour. Chada died in unexplained circumstances in 2018 in Rybnik. The brightest point of the film is the performer of the title role, a young actor – Piotr Witkowski, who received great reviews.

Polska/ Poland, 2019, 137 min., fabuła/ feature film;

reżyseria/ directed by: Michał Węgrzyn; scenariusz/ written by: Maciej Chwedo, Aleksandra Górecka, Michał Kalicki, Krzysztof Tyszowiecki; zdjęcia/ cinematography: Wojciech Węgrzyn; montaż/ editing by: Bartosz Karczyński; obsada/ cast: Małgorzata Kożuchowska, Piotr Witkowski, Anna Matysiak, Agnieszka Wiedłocha, Antoni Pawlicki, Marcin Gutkowski, Ewa Ziętek, Jan Frycz, Marta Bryła, Sonia Bohosiewicz, Cezary Łukaszewicz, Krzysztof Kowalewski, Gabriela Muskała

Wydarzenie w ramach projektu „Polsko-czeskie Impresje filmowe”/ The event in the framework of the project: “Polish-Czech film impressions”



29.02.2020



foto: Peter Zeitlinger

## TOMMASO

Odkrycie festiwalu w Cannes, zaskakujące, poruszające, osobiste dzieło Ferrary, które można uznać za jeden z jego najlepszych filmów. Grany przez Willema Dafoe Tommaso jest ekranowym alter ego samego reżysera. Wrażenie obcowania z intymnym dziennikiem potęguje fakt, że towarzyszkę życia Tommaso zagrała Cristina Chiriac, partnerka Abła, a w rolę córeczki ekranowej pary wcieliła się mała Anna Ferrara. Akcja filmu rozgrywa się natomiast w rzymskim mieszkaniu autora „Złego porucznika”. Nie sposób dociec, gdzie kończy się scenariusz, a zaczyna coś na kształt psychodramy. Niepostrzeżenie stajemy się świadkami dekonstrukcji toksycznej męskości – z jej agresją, zazdrością, seksualnymi frustracjami i uzależnieniami. Tommaso walczy ze swoimi demonami, a przede wszystkim z potężnym ego. Chodzi na mityngi AA, medytuje, pracuje z młodymi aktorami, stara się być dobrym ojcem i partnerem, ale jego nastroje zmieniają się nieoczekiwanie i gwałtownie. Czułość ustępuje atakom złości, bliskość – potrzebie dominacji, późne ojcostwo frustruje. Ferrarowski portret artysty z czasów starości jest jednym z najszczerzych i najbardziej poruszających filmów o mężczyźnie. Jedną z najwybitniejszych produkcji ostatnich lat.

## TOMMASO

The discovery of the Cannes festival, Ferrara's surprising, moving, personal work, which can be considered one of his best films. Tommaso played by Willem Dafoe is a screen alter ego of the director himself. The impression of communing with an intimate journal is intensified by the fact that Tommaso's life companion was played by Cristina Chiriac, Abel's partner, and the role of the daughter of the screen couple is played by little Anna Ferrara. The film is set in the Roman apartment of the author "Bad Lieutenant". It is impossible to find out where the script ends and something like psychodrama begins. We imperceptibly witness the deconstruction of toxic masculinity – with its aggression, jealousy, sexual frustrations and addictions. Tommaso fights with his demons, and above all with a powerful ego. He goes to AA meetings, meditates, works with young actors, tries to be a good father and partner, but his mood changes unexpectedly and rapidly. Tenderness gives way to attacks of anger, closeness – the need for dominance, late paternity frustrates. The old artist's portrait by Ferrara is one of the most honest and most moving films about a man. One of the most outstanding productions of recent years.

Włochy, Wielka Brytania, USA/ Italy, Great Britain, USA; 2019, 115 min., fabuła/ feature film;  
scenariusz, reżyseria/ written and directed by: Abel Ferrara; zdjęcia/ cinematography: Peter Zeitlinger; montaż/  
editing by: Fabio Nunziata, Mihael Orehovec; obsada/ cast: Willem Dafoe, Anna Ferrara, Cristina Chiriac



29.02.2020



## CZŁOWIEK, KTÓRY WSZYSTKICH ZASKOCZYŁ

Intymny dramat o umierającym mężczyźnie z głębokiej rosyjskiej prowincji. Egor jest nieustraszonym strażnikiem leśnym pracującym w tajdze syberyjskiej. Jest dobrym, rodzinnym człowiekiem, szanowanym przez innych wieśniaków. Wraz z żoną Natalią spodziewają się drugiego dziecka. Ale pewnego dnia Egor dowiaduje się, że ma raka i pozostały mu tylko dwa miesiące życia. Wie już, że nie uratuje go żadna tradycyjna medycyna ani szamańska magia. Wreszcie, nie mając żadnych innych możliwości, podejmuje desperacką próbę oszukania śmierci. Decyduje się zmienić swoją tożsamość i zostać kobietą, ale płaci za to ogromną cenę – spotyka się z radykalnym odrzuceniem. Film z dużym wyczuciem ukazuje społeczne reguły przepracowywania śmierci, a historia głównego bohatera staje się refleksją na temat tożsamości płciowej, tolerancji i praw człowieka. Jest również gorzkim i bolesnym portretem mentalności mieszkańców rosyjskiej prowincji, dla których każda inność jest podejrzana. Film otrzymał ponad trzydzieści nagród, w tym przede wszystkim za główną rolę kobietą i męską, na wielu festiwalach: w Wenecji, Egipcie, Korei Południowej, Rosji, Chinach, Hiszpanii, Austrii, USA, Norwegii, Polsce, Tajwanie.

## THE MAN WHO SURPRISED EVERYONE

An intimate drama about a dying man from a deep Russian province. Egor is a fearless forest guard working in the Siberian taiga. He is a good family man, respected by other villagers. Together with his wife Natalia, they are expecting a second child. But one day Egor finds out he has cancer and has only two months to live. He knows that no traditional medicine or shamanic magic can save him. Finally, with no other options, he makes a desperate attempt to cheat death. He decides to change his identity and become a woman, but he pays a huge price for it - he faces a radical rejection. The film with great sensitivity shows the social rules of going through death, and the story of the main character becomes a reflection on gender identity, tolerance and human rights. It is also a bitter and painful portrait of the mentality of the inhabitants of the Russian province for whom every otherness is suspected. The film received over thirty awards, including primarily for the main female and male role, at many festivals: in Venice, Egypt, South Korea, Russia, China, Spain, Austria, USA, Norway, Poland and Taiwan.

Tchelovek kotorij udivil vseh, Rosja, Estonia, Francja/ Russia, Estonia, France; 2018, 105 min., fabuła/  
feature film; scenariusz, reżyseria/ written and directed by: Natasha Merkulova & Aleksey Chupov; zdjęcia/  
cinematography: Mart Taniel; montaż/ editing by: Vadim Krasnitsky; obsada/ cast: Evgeniy Tsyganov,  
Natalya Kudryashova

01.03.2020



## INTERIOR

Poetycka opowieść o współczesnej Polsce pogrążonej w pędzie za lepszą przyszłością. Film podzielony na dwie części i opowiadający dwie niezależne historie. Trzydziestopięcioletnia Magda jest współorganizatorką obchodów pewnej rocznicy z ramienia Urzędu Miasta. Ma to być wielka huczna impreza z koncertami i pokazem sztucznych ogni. Magda odpowiedzialna jest za wizytę gości zagranicznych. Początkowo mocno się angażuje, wszędzie jeździ osobiście, stara się wszystkiego dopilnować sama. W międzyczasie pięcioletnia córka Magdy zaczyna chorować – boli ją głowa i ma wysoką gorączkę. Dziewczynka trafia do szpitala. W tym samym czasie w mieście pojawiają się oczekiwani zagraniczni goście. Magda jest ich opiekunką i tłumaczką. Mimo, iż wolałaby cały czas być przy córce, musi zajmować się gośćmi. Trzydziestopięcioletni – dotychczas dobry pracownik – przestaje wierzyć w to, że życie jakie wieździe ma sens. Praca od świtu do wieczora, a wszystko po to aby spłacać zaciągnięty na mieszkanie kredyt. Nieuczciwość pracodawcy przechyla czarę goryczy. Maciek zabiera szefowi jego auto. Z jednej strony jest to odruch zemsty, odwet za upokorzenie jakiego doznał – z drugiej, pretekst do tego, aby odzyskać należne za nadgodziny pieniądze. Gdy to się nie udaje, Maciek ryzykuje wszystko i rusza przed siebie, w desperacką podróż bez planu. Zbieg zdarzeń sprawi, że ścieżki bohaterów skrzyżują się.

## INTERIOR

A poetic narrative about contemporary Poland rushing for a better future. The film is divided into two parts and showing two independent stories. A 35-year-old Magda is a co-organizer of an event commemorating some anniversary on behalf of Town Office. It is supposed to be a huge party with concerts and a fireworks show. Magda is responsible for the visit of foreign guests. Initially, she is strongly involved, goes everywhere in person, tries to take care of everything by herself. In the meantime, Magda's five-year-old daughter begins to get sick - her head hurts and she has a high fever. The girl goes to hospital. At the same time, expected foreign guests appear in the city. Magda is their guardian and translator. Although she would rather be with her daughter all the time, she has to look after the guests. A thirty-five-year-old and so far a good employee – stops believing that the life he has makes sense. Work from dawn to dusk, all in order to pay off the loan taken out for the flat. The dishonesty of the employer is the last straw the breaks the camel's back. Maciek takes away his boss's car. On the one hand, it is a revenge, a retaliation for the humiliation he suffered – on the other, an excuse to recover the overtime money. When it fails, Maciek risks everything and sets off on a desperate journey without any plan. The coincidence of events will make the paths of the heroes to cross.

Polska/ Poland, 2019, 92 min., fabuła/ feature film;

scenariusz, reżyseria/ written and directed by: Marek Lechki; zdjęcia/ cinematography: Paweł Fiis; montaż/  
editing by: Andrzej Dąbrowski PSM; obsada/ cast: Magdalena Popławska, Piotr Żurawski, Helena  
Norowicz, Ilona Ostrowska, Tomasz Sapryk, Lech Mackiewicz



24.02.2020

## SPOTKANIA Z TWÓRCAMI Q&A SESSIONS WITH ARTISTS



### ELIZA RYCEMBEL

Urodziła się w 1992 roku w Warszawie. Jest absolwentką Akademii Teatralnej im. Zelwerowicza w Warszawie. Aktorstwa uczyła się również w studium Romy Gąsiorowskiej aktorstwium. Zagrała rolę Hesi w spektaklu „Moralność Pani Dulskiej” w reż. Piotra Furmana, który miał premierę w Polish Saturday School w Londynie. Główna rola w „Obietnicy” Anny Kazejak to jej debiut filmowy. Za tę rolę w 2014 roku otrzymała Nagrodę dla najlepszej aktorki na Międzynarodowym Festiwalu Filmów dla Dzieci i Młodzieży w Wiedniu. Kolejna jej rola, tym razem drugoplanowa, to postać Klary w filmie „Carte Blanche”. Można ją było również zobaczyć w „Niewinnych” w reż. Anne Fontaine i musicalu „#Wszystko gra” Agnieszki Glińskiej. W 2016 roku została laureatką „Talentu Trójki” w kategorii Film za „dojrzałość i prawdę w kreacjach aktorskich; za sprawdzenie się w bardzo wymagających rolach; za wyrazistą i ciekawą osobowość ekranową, za to wreszcie, że jest aktorskim odkryciem ostatnich lat”. W 2018 zagrała w filmie „Nina” w reż. Olgi Chajdas i w serialu „Belfer”. W 2019 r. na 44. Międzynarodowym Festiwalu Filmów Fabularnych w Gdyni otrzymała Nagrodę za drugoplanową rolę kobiecą.

Eliza Rycembel was born in 1992 in Warsaw. She is a graduate of the Aleksander Zelwerowicz National Academy of Dramatic Art in Warsaw. She also studied acting in the study of Roma Gąsiorowska, actorstwium. She played the role of Hesia in "Moralność Pani Dulskiej" directed by Piotr Furman, premiered at the Polish Saturday School in London. The main role of Anna Kazejak in "Obietnica" is her film debut. In 2014, she received the Best Actress Award for this role at the Vienna International Film Festival for Children and Youth. Her another role, this time a supporting one, is the role of Klara in the movie "Carte Blanche". She could also be seen in "Niewinni", directed by Anne Fontaine and the musical in "#Wszystko gra" by Agnieszka Glińska. In 2016 she became the winner of the "Talent of Trójka" in the category Film for "maturity and truth in acting creations; for performing well in very demanding roles; for the expressive and interesting screen personality, and finally for being the discovery of recent years." In 2018 she starred in the film "Nina" directed by Olga Chajdas and in the series "Belfer". In 2019, at 44. Polish Film Festival in Gdynia she received the award for supporting female role.

Wydarzenie w ramach projektu „Polsko-czeskie impresje filmowe” / The event in the framework of the project: "Polish-Czech film impressions"



25.02.2020



## ŁUKASZ SIMLAT

Urodził się w 1977 roku. Jest absolwentem Akademii Teatralnej w Warszawie. Od 2007 roku występował w Teatrze Powszechnym, a w latach 2012–2016 w warszawskim Teatrze Studio. Był wielokrotnie nagradzany za osiągnięcia artystyczne i teatralne. Zadebiutował w 2000 roku drugoplanową rolą w serialu telewizyjnym „Dom”. Przez pewien czas grał większe role w filmach i serialach telewizyjnych (np. w „Warszawie” czy „Oficerze”). Stworzył ciekawe kreacje w licznych filmach fabularnych, takich jak: „Wszyscy jesteśmy Chrystusami” (reż. Marek Koterski), „Hania” (reż. Janusz Kamiński), „Lincz” (reż. Krzysztof Łukasiewicz), „Odwaga” (reż. Greg Zgliński), „Zjednoczone Stany Miłości” (reż. Tomasz Wasilewski; w 2016 roku nagrodzony za najlepszą rolę drugoplanową), „Amok” (reż. Kasia Adamik; w 2017 roku nagrodzony Złotymi Lwami na FF w Gdyni za najlepszą męską rolę drugoplanową), „Kamerdyner” (reż. Filip Bajon), „7 uczuć” (reż. Marek Koterski), „Fuga” (reż. Agnieszka Smoczyńska; nagroda na Festiwalu Sztuki Filmowej we Wrocławiu za najlepszą rolę męską). Na ekrany kin weszły niedawno kolejne filmy z jego udziałem: „(Nie)znajomi” (reż. Tadeusz Śliwa), „Boże Ciało” (reż. Jan Komasa) – polski kandydat do Oscarów w kategorii Najlepszy film międzynarodowy oraz „Żelazny most” (reż. Monika Jordan-Młodzianowska), w którym zagrał jedną z wiodących ról.

Born in 1977. He is a graduate of the Aleksander Zelwerowicz National Academy of Dramatic Art in Warsaw. In 2007, he started working at the Zygmunt Hubner Powszechny Theatre, and in the years 2012–2016 at the STUDIO Theatre Gallery. He has won numerous awards for his artistic and theatrical achievements. He made his screen debut in 2000, playing a supporting character in the TV series "Dom". He continued to play more important roles in full-length films and TV series for a period of time (for example in "Warszawa" or "Officer"). He has created memorable characters in many feature films, such as: "We're All Christs" (directed by Marek Koterski), "Hania" (directed by Janusz Kamiński), "Lynch" (directed by Krzysztof Łukasiewicz), "Courage" (directed by Greg Zgliński), "United States of Love" (directed by Tomasz Wasilewski; in 2016, the film brought him an award for best supporting role), "Amok" (directed by Kasia Adamik; in 2017, the film brought him the Golden Lion Award at the Gdynia Film Festival for best supporting male character), "The Butler" (directed by Filip Bajon), "7 Emotions" (directed by Marek Koterski), "The Fugue" (directed by Agnieszka Smoczyńska; the film brought him an award for best male character at the New Horizons Film Festival in Wrocław). Two other films featuring Łukasz Simlat have recently hit cinemas, i.e. "(Nie)znajomi" (directed by Tadeusz Śliwa), "Corpus Christi" (directed by Jan Komasa), the latter of which is the Polish candidate for Academy Awards in the Best International Film category and "Żelazny most" (directed by Monika Jordan-Młodzianowska), in which Łukasz Simlat has played one of the leading roles.

Wydarzenie w ramach projektu „Polsko-czeskie impresje filmowe” / The event in the framework of the project: "Polish-Czech film impressions"

26.02.2020

## SPOTKANIA Z TWÓRCAMI Q&A SESSIONS WITH ARTISTS



### LECH DYBLIK

Polski aktor filmowy, teatralny i telewizyjny, piosenkarz. Urodzony w 1956 w Złocieńcu. Absolwent Państwowej Wyższej Szkoły Teatralnej w Krakowie (1981). W latach 1981–87 był aktorem Teatru Narodowego w Warszawie. Na wielkim ekranie po raz pierwszy pojawił się w 1982 roku w filmie fabularnym „Noc poślubna w biały dzień” w reżyserii Jerzego Gruzy. Zagrał w ponad osiemdziesięciu filmach fabularnych i ponad pięćdziesięciu serialach. Jego drugą pasją jest śpiewanie i granie na gitarze. Z recitalami występował w wielu miejscach w Polsce. W 2011 roku wydał płytę „Bandycka dusza” z odeskimi pieśniami więziennymi, zaś w 2012 – „Dwa brzegi”, album poświęcony rosyjskim utworom wojennym. Wybrana filmografia: 2019: „Małowany ptak”, reż. Václav Marhoul; „Dolina Bogów”, reż. Lech Majewski; 2016: „Wołyń”, reż. Wojciech Smarzowski; 2014: „Pod mocnym aniołem”, reż. Wojciech Smarzowski; „Sąsiedzi”, reż. Grzegorz Królikowski; 2013: „Chce się żyć”, reż. Maciej Pieprzycza; „Drogówka”, reż. Wojciech Smarzowski; 2012: „Pokłosie”, reż. Władysław Pasikowski; 2011: „80 milionów”, reż. Waldemar Krzystek; „Róża”, reż. Wojciech Smarzowski; 2009: „Dom zły”, reż. Wojciech Smarzowski; 2008: „Mała Moskwa”, reż. Waldemar Krzystek; 2006: „Wszyscy jesteśmy Chrystusami”, reż. Marek Koterski; 2004: „Pręgi”, reż. Magdalena Piekorz; „Wesele”, reż. Wojciech Smarzowski; 2002: „Zemsta”, reż. Andrzej Wajda; 1999: „Ogniem i mieczem”, reż. Jerzy Hoffman; „Pan Tadeusz”, reż. Andrzej Wajda; 1998: „Amok”, reż. Natalia Koryncka-Gruz; 1997: „Killer”, reż. Jan Machulski; 1995: „Cwał”, reż. Krzysztof Zanussi; „Pułkownik Kwiatkowski”, reż. Kazimierz Kutz.

A Polish film, theater and television actor, a singer. He was born in 1956 in Złocieniec. A graduate of the State Drama School in Krakow (1981). In 1981–87 he was an actor in the National Theater in Warsaw. He appeared on the big screen for the first time in 1982 in the feature film "Noc poślubna w biały dzień" directed by Jerzy Gruza. He starred in over eighty feature films and over fifty TV series. His second passion is singing and playing the guitar. He has given recitals in many places in Poland. In 2011 he released the album "Bandycka dusza" with Odessa prison songs, and in 2012 – "Dwa brzegi", an album devoted to Russian war works. Selected filmography: 2019: "Małowany ptak", dir. Václav Marhoul; "Dolina Bogów", dir. Lech Majewski; 2016: "Wołyń", dir. Wojciech Smarzowski; 2014: "Pod mocnym aniołem", dir. Wojciech Smarzowski; "Sąsiedzi", dir. Grzegorz Królikowski; 2013: "Chce się żyć", dir. Maciej Pieprzycza; "Drogówka", dir. Wojciech Smarzowski; 2012: "Pokłosie", dir. Władysław Pasikowski; 2011: "80 million", dir. Waldemar Krzystek; "Róża", dir. Wojciech Smarzowski; 2009: "Dom zły", dir. Wojciech Smarzowski; 2008: "Mała Moskwa", dir. Waldemar Krzystek; 2006: "Wszyscy jesteśmy Chrystusami", dir. Marek Koterski; 2004: "Pręgi", dir. Magdalena Piekorz; "Wesele", dir. Wojciech Smarzowski; 2002: "Zemsta", dir. Andrzej Wajda; , 1999: "Ogniem i mieczem", dir. Jerzy Hoffman; "Pan Tadeusz", dir. Andrzej Wajda; , 1998: "Amok", dir. Natalia Koryncka-Gruz; 1997: "Killer", dir. Jan Machulski; 1995: "Cwał", dir. Krzysztof Zanussi; "Pułkownik Kwiatkowski", dir. Kazimierz Kutz.

Wydarzenie w ramach projektu „Polsko-czeskie impresje filmowe”/ The event in the framework of the project: "Polish-Czech film impressions"



27.02.2020



## ZOFIA DOMALIK

aktorka urodzona w 1995 roku w Warszawie. W 2019 roku ukończyła Akademię Teatralną im. Aleksandra Zelwerowicza w Warszawie, Wydział Aktorski.

Za swój debiut fabularny w filmie „Wszystko dla mojej matki” (reż. Małgorzata Imielska) została uhonorowana nagrodą na 44. Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni.

Związana jest z Och-Teatrem i Teatrem Polskim w Warszawie.

Na małym ekranie można ją było zobaczyć w takich serialach, jak „Zawsze Warto”, „Wojenne dziewczyny”, czy „Diagnoza”, a wiosną pojawi się u boku Macieja Stuha i Aleksandry Popławskiej w produkcji TVN pt. „Szadz”.

An actress born in 1992 in Warsaw. In 2019, she graduated from the Aleksander Zelwerowicz National Academy of Dramatic Art in Warsaw, Acting Department.

For her feature debut in the film "Wszystko dla mojej matki" (dir. Małgorzata Imielska) she was honored with the prize at 44. Polish Film Festival in Gdynia.

She is associated with the Och-Teatr and Teatr Polski in Warsaw.

On the small screen she could be seen in such series as "Zawsze Warto", "Wojenne dziewczyny" and "Diagnoza", and in spring she will appear alongside Maciej Stuhr and Aleksandra Popławska in the production of TVN entitled "Szadz". After Review KONTRAPUNKT. In 2011 she was awarded the Gloria Artis Silver Medal for Merit to Culture.

Wydarzenie w ramach projektu „Polsko-czeskie impresje filmowe” / The event in the framework of the project: "Polish-Czech film impressions"



28.02.2020

## SPOTKANIA Z TWÓRCAMI Q&A SESSIONS WITH ARTISTS



### LECH MAJEWSKI

Malarz, poeta, prozaik, reżyser. Urodzony w Katowicach, studiował malarstwo na Akademii Sztuk Pięknych. Absolwent Wydziału Reżyserii PWSFTVIT w Łodzi. Jego filmy, m. in.: „Rycerz”, „Pokój Saren”, „Wojaczek”, „Angelus”, „Ogród rozkoszy ziemskich”, „Szkłane usta”, „Młyn i Krzyż” oraz „Onirica” prezentowane były na festiwalach filmowych m.in. w Cannes, Wenecji, Berlinie, Toronto, Rzymie, Nowym Jorku, Rio de Janeiro, Londynie, Barcelonie, Jeruzalem i Montrealu, zdobywając wiele nagród. Jego wideoarty, fotografie i rzeźby pokazywało wiele muzeów i galerii świata. W 2006 roku nowojorskie Museum of Modern Art uhonorowało jego twórczość organizacją indywidualnej retrospektywy, a rok później instalacja „KrewPoety” stała się częścią 52. Biennale w Wenecji. Kolejny cykl wideoartów p.t. „Bruegel Suite” był wystawiany w Luwrze, Tel Aviv Museum of Art, National Gallery w Londynie, Prado w Madrycie, w Muzeum Narodowym w Krakowie oraz na 54. weneckim Biennale. Prowadzi również wykłady na wielu uniwersytetach i uczelniach świata; od Canterbury University w Nowej Zelandii, poprzez Harvard i Berkeley w USA, po Uniwersytet w Pizie i Akademię Sztuk Pięknych w Rzymie. Jest członkiem Amerykańskiej Gildii Reżyserów oraz Amerykańskiej Akademii Filmowej. Autor powieści, tomików poetyckich oraz esejów.

Filmografia: „Rycerz” (1980); „Lot świerkowej gęsi” (1986); „Więzień Rio” (1988); „Ewangelia według Harry’ego” (1992); „Basquiat” (scenariusz, producent, 1996); „Pokój saren” (1997); „Wojaczek” (1999); „Angelus” (2001); „Ogród rozkoszy ziemskich” (2004); „Szkłane usta” (2006); „Młyn i Krzyż” (2010); „Onirica” (2015); „Dolina Bogów” (2019).

A poet, painter, media artist, writer and director. Working internationally, he builds his visions in his paintings, films, installations, novels, theatre and opera stagings. He studied at Krakow Academy of Fine Arts and graduated from the National Film School in Łódź, Poland. His credits include such films as: "The Knight", "Prisoner of Rio", "Basquiat", "Wojaczek", "Angelus", "The Garden of the Earthly Delights", "Glass Lips", "The Mill & the Cross" and "Onirica". Presented in festivals at Toronto, New York, Rio de Janeiro, Jerusalem, Moscow, Berlin, Venice and Cannes, his films received numerous prizes. His video, film and art works have been shown in a variety of galleries and museums around the world, including: Galerie Nationale du Jeu de Paume, Paris; Whitechapel Art Gallery, London; Museo des Belles Artes, Buenos Aires; Image Forum, Tokyo; Tel-Aviv Museum of Art; The National Gallery, London; The Prado, Madrid; Art Institute of Chicago; The Louvre and at the Venice Biennale. The Museum of Modern Art in New York honored him with an individual retrospective entitled "Lech Majewski: Conjuring the Moving Image". His installation "Blood of a Poet" took part in the 52nd Venice Biennale and his Retrospective that originated at MoMA travelled to the museums around the world. His videoart cycle "Bruegel Suite" premiered at the Louvre and was exhibited at the 54th Venice Biennale. He lectures at various universities and colleges around the world, including Canterbury University in New Zealand, Harvard and Berkeley in US and Academy of Fine Arts in Rome, Italy. He is a member of Director Guild of America and the American Academy of Motion Picture Arts and Sciences.

Filmography: "Knight" (1980); "Flight of the spruce goose" (1986); "Prisoner of Rio" (1988); "Gospel According To Harry" (1992); "Basquiat" (scenariusz, producent, 1996); "The Roe's Room" (1997); "Wojaczek" (1999); "Angelus" (2001); "The Garden of the Earthly Delights" (2004); "Glass Lips" (2006); "Mill & the Cross" (2010); "Onirica" (2015); "Valley Of The Gods" (2019).

29.02.2020



## PIOTR WITKOWSKI

Aktor urodzony w 1988 r. w Gdańsku. Absolwent Wydziału Aktorskiego Państwowej Wyższej Szkoły Filmowej Telewizyjnej i Teatralnej w Łodzi (2011). W 2010 roku współpracował z teatrem Chorea w Łodzi. Trener wokalny Solo Studio. Od roku 2012 jest w zespole Teatru Wybrzeże w Gdańsku, gdzie można go zobaczyć w spektaklach: „Broniewski”, reż. Adam Orzechowski; KARMANIOLA czyli OD SASA DO LASA, reż. Paweł Aigner; „Maria Stuart”, reż. Adam Nalepa; „Śmierć białej poręczochy”, reż. Adam Orzechowski.

Wybrana filmografia: „Proceder”, reż. Michał Węgrzyn (2019); „Diablo. Wyścig o wszystko”, reż. Michał Orlowski, Daniel Markowicz (2019); „Dywizjon 303. Historia prawdziwa”, reż. Denis Delić (2018); „Kamerdyner”, reż. Filip Bajon (2018); „Podatek od miłości”, reż. Bartłomiej Ignaciuk (2018); HEIMAT IST KEIN ORT, reż. Udo Witte (2015); „Miasto 44”, reż. Jan Komasa (2014); „Wałęsa. Człowiek z nadziei”, reż. Andrzej Wajda (2013); „Supermarket”, reż. Maciej Żak (2012).

An actor born in 1988 in Gdańsk. A graduate of the Acting Department of the Lodz Film School in Łódź (2011). In 2010 he cooperated with the Chorea theater in Łódź. A vocal trainer at Solo Studio. Since 2012, he has been in the team of the Wybrzeże Theater in Gdańsk, where he can be seen in performances: "Broniewski", dir. Adam Orzechowski; KARMANIOLA or FROM SASA TO LASA, dir. Paweł Aigner; "Maria Stuart", dir. Adam Nalepa; "Śmierć białej poręczochy", dir. Adam Orzechowski.

Selected filmography: "Proceder", dir. Michał Węgrzyn (2019); "Diablo. Wyścig o wszystko", dir. Michał Orlowski, Daniel Markowicz (2019); "Dywizjon 303. Historia prawdziwa", dir. Denis Delić (2018); "Kamerdyner", dir. Filip Bajon (2018); "Podatek od miłości", dir. Bartłomiej Ignaciuk (2018); HEIMAT IST KEIN ORT, dir. Udo Witte (2015); "Miasto 44", dir. Jan Komasa (2014); "Wałęsa. Człowiek z nadziei", dir. Andrzej Wajda (2013); "Supermarket", dir. Maciej Żak (2012).

Wydarzenie w ramach projektu „Polsko-czeskie impresje filmowe”/ The event in the framework of the project: "Polish-Czech film impressions"



01.03.2020

## SPOTKANIA Z TWÓRCAMI Q&A SESSIONS WITH ARTISTS



### MAREK LECHKI

Reżyser i scenarzysta. Absolwent reżyserii na Wydziale Radia i Telewizji im. Krzysztofa Kieślowskiego Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Stypendysta Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego. Członek Polskiej Akademii Filmowej. Po studiach, w ramach telewizyjnego cyklu Pokolenie 2000, wyreżyserował *MOJE MIASTO* (2002). Film był prezentowany na wielu ważnych festiwalach m.in.: Karlovy Vary IFF, Toronto IFF, Palm Springs IFF, Paris IFF. Zdobył kilka nagród – m. in. Nagroda Specjalna Jury na XXVII Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni, Srebrny Smok dla najlepszego filmu fabularnego na 43. Międzynarodowym Krakowskim Festiwalu Filmów, Super Jantar za debiut dekady na 26. Koszalińskim Festiwalu Debiutów Filmowych „Młodzi i Film”. W 2010 roku wyprodukował i wyreżyserował film fabularny pt. „Erratum”. Film zdobył kilkanaście nagród, pośród których najważniejsze to: Nagroda Główna na Warszawskim Festiwalu Filmowym w sekcji 1-2, Nagroda za najlepszy scenariusz na Międzynarodowym Festiwalu w Salonikach, Specjalne Wyróżnienie Jury na Międzynarodowym Festiwalu Filmowym w Pusan, Złota Plakietka na Międzynarodowym Festiwalu Filmowym w Chicago, Nagroda główna festiwalu Tofifest, Nagroda dziennikarzy na Festiwalu Polskich Filmów Fabularnych w Gdyni, czy doroczna nagroda dziennikarzy „Złota Taśma”. W latach 2012–2015 reżyserował seriale dla stacji HBO, były to kolejno: „Bez tajemnic” /seria 2 – terapia Antek/, „Bez tajemnic” /seria 3 – terapia Małgorzata/ oraz „Pakt” /seria 1 – samodzielnie/. *INTERIOR* (2019) to jego najnowszy pełnometrażowy film fabularny.

A director and screenwriter. A graduate in Direction from the Krzysztof Kieślowski Radio and Television Department at the University of Silesia in Katowice. A scholarship holder of the Minister of Culture and National Heritage. A member of the Polish and European Film Academy. After studying, as part of the television series *Generation 2000*, he directed *MOJE MIASTO* (2002). The film was presented at many important festivals, including: Karlovy Vary IFF, Toronto IFF, Palm Springs IFF, Paris IFF. It won several awards – among others Special Jury Award at the XXVII Polish Feature Film Festival in Gdynia, the Silver Dragon for the best feature film at 43. International Krakow Film Festival, Super Amber for the debut of the decade on 26. "Młodzi i Film" Koszalin Film Debut Festival. In 2010, he produced and directed the feature film "Erratum". The film has won several awards, among which the most important are: the Main Award at the Warsaw Film Festival in section 1-2, the Award for the best screenplay at the Thessaloniki International Festival, the Special Jury Award at the Pusan International Film Festival, the Gold Plaque at the Chicago International Film Festival, Tofifest Festival Main Award, the Journalists' Festival Award Polish Feature Films in Gdynia, or the annual award of journalists "Golden Tape". In the years 2012–2015 he directed series for HBO, such as: "Bez tajemnic" / series 2 – Antek therapy /, "Bez tajemnic" / series 3 – Małgorzata's therapy / and "Pakt" / series 1 - independently /. *INTERIOR* (2019) is his latest feature film.





## ŁUKASZ MACIEJEWSKI

Filmoznawca, krytyk filmowy i teatralny, wykładowca akademicki. Absolwent filmoznawstwa UJ, asystent na Wydziale Aktorskim w Szkole Filmowej w Łodzi (czterokrotnie wyróżniony Nagrodą Rektora I stopnia), dyrektor artystyczny festiwalu „Kino na Granicy” w Cieszynie oraz „Grand Prix Komeda” w Ostrowie Wielkopolskim, kurator programowy festiwalu Tofifest w Toruniu. Członek Europejskiej Akademii Filmowej, Światowego Stowarzyszenia Krytyków Filmowych „Fipresci”, Międzynarodowego Stowarzyszenia Krytyków Teatralnych AICT oraz Stowarzyszenia Filmowców Polskich. Ambasador projektu „Kultura Dostępna w Kinach”, kurator filmowy Małopolskiego Ogrodu Sztuki w Krakowie, członek kapituły „Paszportu Polityki”. Autor i gospodarz wielu cykli, m.in.: „Goście Łukasza Maciejewskiego” w Tarnowie, „Przywrócone arcydzieła” i „Akademia Filmu Polskiego Łukasza Maciejewskiego” w Krakowie, „Magiel Filmowy” we Wrocławiu, „Łukasz Maciejewski zaprasza” w Zwierzyńcu, „Aktorki na Bielanych” oraz „Kino w Bibliotece” w Warszawie. Juror kilkudziesięciu festiwali filmowych. Stały komentator „Tygodnika Kulturalnego” w TVP Kultura i „Aktualności Filmowych” w Canal Plus. Dwukrotny laureat Nagrody PISF w kategoriach „książka roku” i „krytyk roku” oraz medalu województwa małopolskiego Polonia Minor za szczególne zasługi w upowszechnianiu kultury. Autor lub współautor kilkudziesięciu książek, między innymi: „Wszystko jest lekko dziwne” – wywiad z Jerzym Radziwiłowiczem (2012), „Aktorki. Spotkania” (2012), „Flirtując z życiem” – wywiad z Danutą Stenką (2013), „Aktorki. Portrety” (2015), „Aktorki. Odkrycia” (2018) oraz „Krystian Lupa. Koniec świata wartości. The end of the world of values” (2017).

A film expert, a film and theater critic, an academic lecturer. A graduate of film studies at the Jagiellonian University, an assistant lecturer at the Acting Department of the Film School in Łódź (he was awarded the Rector's First Prize four times), the artistic director of the 'Kino na Granicy' festival in Cieszyn and 'Grand Prix Komeda' in Ostrow Wielkopolski, the curator of the Tofifest festival in Toruń. A member of the European Film Academy, the "Fipresci" World Association of Film Critics, the AICT International Association of Theater Critics and the Polish Filmmakers Association. The ambassador of "Kultura Dostępna w Kinach" project, a film curator of the Małopolska Garden of Arts in Krakow, a member of the jury of "Paszport Polityki" competition. The author and host of many cycles, including: "Goście Łukasza Maciejewskiego" in Tarnów, "Przywrócone arcydzieła" and "Akademia Filmu Polskiego Łukasza Maciejewskiego" in Krakow, "Magiel Filmowy" in Wrocław, "Łukasz Maciejewski zaprasza" in Zwierzyniec, "Aktorki na Bielanych" and "Kino w Bibliotece" in Warsaw. A juror of several dozen film festivals. A full-time commentator of "Tygodnik Kulturalny" on TVP Kultura and "Film News" on Canal Plus. A two-time winner of the Polish Film Institute Award in the categories "book of the year" and "critic of the year" and the medal of the Polonia Minor Małopolska of province for special contributions to the dissemination of culture. The author or co-author of several dozen books, including: "Wszystko jest lekko dziwne" – an extended interview with Jerzy Radziwiłowicz (2012), "Aktorki. Spotkania" (2012), "Flirtując z życiem" an extended interview with Danuta Stenka (2013), "Aktorki. Portrety" (2015), "Aktorki. Odkrycia" (2018) and "Krystian Lupa. Koniec świata wartości. The end of the world of values" (2017).

## NIGEL KENNEDY & BEATA URBANEK-KALINOWSKA

### NIGEL KENNEDY

Od ponad dwudziestu pięciu lat uznawany za jednego z najwspanialszych wirtuozów skrzypiec na świecie. Jego niezwykle talent i charyzma wniosły świeże spojrzenie na repertuar klasyczny i współczesny oraz sprawiły, że płyty Kennedy'ego są najlepiej sprzedającymi się nagraniami muzyki klasycznej wszech czasów. Już od najmłodszych lat, będąc najstynniejszym protegowanym Yehudi Menuhina, pobierał nauki w Szkole Menuhina (gdzie, jak się okazało po śmierci mistrza, legendarny skrzypek osobiście sfinansował całą edukację młodego Kennedy'ego), a następnie studiował w nowojorskiej Juilliard School of Music pod kierunkiem uznanej pedagog, Dorothy DeLay.

Wielokrotnie występował też – zarówno publicznie, jak i prywatnie – przed członkami brytyjskiej rodziny królewskiej. Artysta został uhonorowany wieloma nagrodami i wyróżnieniami, takimi jak m.in.: tytuł Artysty Roku, laur „za wybitny wkład w muzykę brytyjską”, przyznawany przez UK Brit Awards, Złota Nagroda francuskiej sieci telewizyjnej Vivement Dimanche, kilka nagród Echo, amerykańskie nagrody Grammy, niemiecka nagroda Bambi czy szwajcarska Złota Róża z Montreux. Ma w swoim dorobku imponującą dyskografię obsypaną mnóstwem nagród. Jego pierwsze przełomowe nagranie „Czterech pór roku” Vivaldiego trafiło do Księgi Rekordów Guinnessa jako najlepiej sprzedające się nagranie muzyki klasycznej wszech czasów. Album sprzedał się w liczbie przekraczającej 2 miliony egzemplarzy i przez prawie dwa lata utrzymywał się na szczycie brytyjskich list przebojów muzyki klasycznej. Wśród innych bestsellerów artysty znalazły się też nagrania koncertów Bacha, Beethovena, Berga, Brahmsa, Brucha, Mendelssohna, Sibeliusa, Czajkowskiego i Waltona, a także nagrania utworów kameralnych i recitali.

### BEATA URBANEK-KALINOWSKA

Ukończyła z wyróżnieniem studia na Akademii Muzycznej w Krakowie w klasie wiolonczeli prof. Zdzisława Łapińskiego, uzyskała Diplôme Supérieur d'Enseignement – A l'unanimité w Ecole Normale de Musique de Paris Alfred Cortot w klasie prof. Paula Juliána. Ukończyła studia podyplomowe Solistenklasse w Staatliche Hochschule für Musik und Darstellende Kunst w Stuttgarcie w klasie wiolonczeli prof. Petera Bucka. Jest adiunktem w Katedrze Kameralistyki Akademii Muzycznej w Krakowie. W 2018 roku uzyskała tytuł doktora habilitowanego sztuk muzycznych. Od 2014 roku współtworzy Messages Quartet. Jako koncertmistrz wiolonczel oraz partner duetowy Kennedy'ego występowała w najbardziej prestiżowych salach koncertowych Niemiec, Wielkiej Brytanii, Francji, Szwajcarii, Rosji.



29.02.2020



### **NIGEL KENNEDY**

For over twenty-five years, considered to be one of the greatest violin virtuosos in the world. His extraordinary talent and charisma brought a fresh look at classical and contemporary repertoire and made Kennedy's albums the best-selling recordings of classical music of all time. From an early age, being the most famous protégé of Yehudi Menuhin, he studied at the Menuhin School (where, as it turned out after the death of the master, the legendary violinist personally financed the entire education of young Kennedy), and then studied at the New York Juilliard School of Music under the recognized educator, Dorothy DeLay. He also performed many times - both in public and in private - before the members of the British royal family. The artist has been honored with many awards and distinctions, such as the title of the Artist of the Year, the award "for outstanding contribution to British music", awarded by the UK Brit Awards, Gold Award of the French television network Vivement Dimanche, several Echo awards, American Grammy Awards, German Bambi Award or Swiss Golden Rose from Montreux. He has an impressive discography showered with numerous awards. His first groundbreaking recording of Vivaldi's "Four Seasons" went to the Guinness Book of Records as the best-selling classical music recording of all time. The album sold more than 2 million copies and for almost two years remained at the top of the British classical music charts. The artist's other bestsellers also include recordings of concerts by Bach, Beethoven, Berg, Brahms, Bruch, Mendelssohn, Sibelius, Tchaikovsky and Walton, as well as recordings of chamber works and recitals.

### **BEATA URBANEK-KALINOWSKA**

Graduated with honors from the Music Academy in Krakow in the cello class of prof. Zdzisław Łapiński, she obtained the Diplôme Supérieur d'Enseignement - A l'unanimité at the Ecole Normale de Musique de Paris Alfred Cortot in the class of prof. Paul Julien. She completed post-graduate studies at the Solistenklasse at the Staatliche Hochschule für Musik und Darstellende Kunst in Stuttgart in the cello class of prof. Peter Buck. She is an Associate Professor in the Chamber Music Department of the Music Academy in Krakow. In 2018, she obtained a post-doctoral degree in musical arts. Since 2014, she co-creates Messages Quartet. As a cello master and duo partner of Kennedy, she performed in the most prestigious concert halls of Germany, Great Britain, France, Switzerland and Russia.



# PAŁAC PAKOSZÓW ★★★★★



*Zapraszamy!*

[www.palac-pakoszow.pl](http://www.palac-pakoszow.pl)



## KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH DLA DZIECI ANIMATED FILM FOR CHILDREN COMPETITION

25.02.2020/wtorek/Thursday

### DZIEWCZYŃKA I KWIAT / FLOWER AND THE GIRL



Historia ostatniego dnia życia samotnego, starego klauna, który spotyka młodą dziewczynę z cienia przypominającą mu przez chwilę, co to znaczy być znów młodym.

A story about the last day in the life of a lonely old clown and a young shadow girl he meets, who reminds him for a moment of what it means to be young again.

**01** UK, 2019, 09:19,  
dir. Robin Heap

### DZIWAŁ / CREEPY



Jest wczesny poranek i zaraz ma się zacząć szkoła – wiele dzieci cieszy się, że znowu zobaczą swoich przyjaciół. Lecz niektóre dzieci się nie cieszą – tak jak Dziwak. On wygląda inaczej i dlatego pozostałe dzieci go nie akceptują. Tylko Emma wydaje się rozumieć sytuację Dziwaka i okazuje mu współczucie. Czy da radę pomóc mu zdobyć przyjaciół?

It's early in the morning and school is about to start – many children are happy to see their friends again. But some kids don't – just like CREEPY. He looks different, that's why the other pupils don't accept him as a friend. Only Emma seems to understand CREEPY's situation and sympathizes. Can she help him to make friends?

**02** D, 2018, 05:18, dir. KIDS 'N  
TRICKS 7 children aged 7 to 11  
years & 14 students

### MOI MALI CHŁOPCY – KANAPA / MY LITTLE BOYS – COUCH



Mały chłopiec odkrył starą kanapę w salonie z wgłębieniem pośrodku. Zaciekawiony, zrobił z niej swój osobisty składzik, wypełniając ją zabawkami i przekąskami wszelkiego rodzaju. Planuje sekretną misję w kosmosie razem ze swym psem Donnie i przekształca kanapę w niesamowity statek kosmiczny...

The little boy discovered the aged couch in the living room with an already dented hole on the surface, curious as he is, he made it his personal storage, stuffing all kinds of snacks and toys. He plans a secret space exploration along with his dog Donnie, transforms the couch into a super spaceship...

**03** TWN, 2018, 03:38,  
dir. Jack Shih

## KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH DLA DZIECI ANIMATED FILM FOR CHILDREN COMPETITION

25.02.2020/wtorek/Thursday

### MÓJ DZIADEK ZNA KING KONGA / MY GRANDPA KNOWS KING KONG



Pełen niedowierzania dziadek i jego podekscytowana wnuczka idą do kina na film o King Kongu. Film opowiada o czasie, gdy King Kong był w mieście dziadka.

An incredulous Grandfather and his excited granddaughter go to the cinema to see a film of King Kong. The film is from when King Kong was in the grandfather's town.

**04** ESP, MI ABUELO CONOCE A KING KONG, 2019, 07:00,  
dir. Miguel Sáez Plaza

### LEGENDA PSALTERIONU / THE LEGEND OF PSALTERY



Waleczne serce i magiczna moc muzyki powstrzymują wojnę.

Brave heart and magic power of music stop war.

**05** BLR, 2019, 10:00,  
dir. Tatiana Kublitskaya

### KOCI RAJ / CAT LAKE CITY



Kot Percy nie może się doczekać dnia odpoczynku w Cat Lake City – kocim wakacyjnym raj. Jednak miejsce nie odpowiada jego oczekiwaniom. Nawet leżenie na ręczniku nie jest tak bezpieczne jak mu się wydawało..

Percy Cat is looking forward to a relaxing day in CAT LAKE CITY - the cats' vacation paradise. But the place is not as expected. Not even the spot on the towel is as safe as he thought ...

**06** D, 2019, 13:10,  
dir. Antje Heyn





## PAN BALLOO / MR. BALLOO



**07** CZ, 2018, 09:19,  
dir. Jan Daniel

Puszasty kosmita rozbija swój statek na planecie Ziemia i gdy próbuje go naprawić, zdaje sobie sprawę, że brakuje jednego z balonów, bez których nie może odlecieć. Problem zostaje rozwiązany, gdy mała dziewczynka wychodzi z lasu i pomaga mu za pomocą gumy do żucia.

Fluffy alien is wrecked on planet Earth and when he tries to repair his spaceship, he realizes that one of the balloon's, without which he cannot fly away, is missing. Everything is solved when little girl comes to the forest and helps him with her chewing gum.

## LATAWIEC/ THE KITE



**08** CZ, Šarkan, 2019, 13:10,  
dir. Martin Smatana

„Latawiec” opowiada o kwestii śmierci, lecz robi to w prosty, metaforyczny i symboliczny sposób, opowiadając o związku pomiędzy małym chłopcem a jego dziadkiem. Wyjaśnia, że nikt z nas nie jest tutaj wiecznie i że każde żyjące stworzenie musi umrzeć, lecz również pokazuje, że śmierć nie oznacza końca naszej podróży.

"The Kite" deals with the issue of death, but it does so in a simple metaphorical and symbolic way on the relationship between the little boy and his grandpa. It explains that none of us are here forever and that all living creatures must die, but also to show that death doesn't mean the end of our journey.

o28



Lizbona, para niemieckich turystów ma właśnie wsiąść do legendarnego tramwaju nr 28, lecz jak ty byś zareagował, gdyby puściły hamulce i rozpoczął się wyścig przyprawiający o zwrot głowy... z dzieckiem na pokładzie?

In Lisbon, a German married couple is about to get aboard the legendary n°28 tramway, but how should you react when the brakes let go and embark you on a vertiginous race... with a baby on board.

**09** FRA, 2019, 05:18,  
dir. Otalia Caussé, Geoffroy Collin, Louise Gardel, Antoine Marchand, Robin Merle, Fabien Meyran

## JURY KONKURSU FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION JURY



### KINGA DĘBSKA

wielokrotnie nagradzana reżyserka i scenarzystka (m.in. „Moje córki krowy”, „Zabawa zabawa”) oraz autorka dwóch powieści („Moje córki krowy”, „Porozmawiaj ze mną”). Jej filmom udaje się osiągać sukces zarówno artystyczny jak i komercyjny. Absolwentka japonistyki na Uniwersytecie Warszawskim i reżyserii w czeskiej FAMU.

An award-winning director and a screenwriter (i.e. "Moje córki krowy", "Zabawa zabawa") and the author of two novels ("Moje córki krowy", "Porozmawiaj ze mną"). Her films manage to achieve both artistic and commercial success. A graduate of Japanese studies at the University of Warsaw and of directing at the Czech FAMU.



### DANIEL ANTOSIK

Fotograf, dziennikarz. Autor kilkudziesięciu wystaw fotograficznych. W dorobku ma ponad trzydzieści autorskich prezentacji fotograficznych. Pasjonat kina. Powołał do życia niezwykłą Galerię Za Miedzą, mieszczącą się w zrujnowanych wnętrzach dawnego kościoła ewangelickiego w Lubomierzu. Twórca programu „Ołtarz Kina” realizowanego tam w ramach Festiwalu Filmów Komediiowych i jego wieloletni dyrektor artystyczny.

Photographer and journalist. The author of many photographic exhibitions. The achievements include over thirty photo presentations of his authorship. Big cinema fan. Created an amazing gallery called "Behind the Balk Gallery", set inside the ruined interior of the former evangelical church in Lubomierz. Author of "Cinema's Altar" realized there as part of Comedy Film Festival, where he is a longtime artistic director.



### ADAM SIKORA

Reżyser, scenarzysta, operator filmów dokumentalnych i fabularnych, fotografik, malarz, pedagog, doktor sztuki filmowej. Absolwent Wydziału Operatorskiego PWSFTViT w Łodzi. Autor zdjęć do kilkudziesięciu spektakli Teatru Telewizji i filmów fabularnych. Współpracował z Lechem Majewskim: „Pokój saren”, „Wojaczek”, „Angelus”, „Młyn i krzyż”; Jerzym Skolimowskim:

„Cztery noce z Anną” i „Essential Killing” oraz Piotrem Dumalą: „Las”, co przyniosło mu wiele nagród i uznanie krytyki. Laureat Polskiej Nagrody Filmowej Orzeł za zdjęcia do filmu „Cztery noce z Anną”, nagrody za zdjęcia na PFFF w Gdyni za „Essential Killing” oraz Czeskiego Lwa za zdjęcia do „Ve stínu” Davida Ondříčka.

A director, screenwriter, cinematographer of documentary and feature films, a photographer, painter, teacher and a doctor of film art. A graduate of the Cinematography Department of the Lodz Film School in Łódź. The author of photos for several dozen TV Theater performances and feature films. He collaborated with Lech Majewski: "Pokój Saren", "Wojaczek", "Angelus", "Młyn i krzyż"; Jerzy Skolimowski: "Cztery noce z Anną", "Essential Killing" and with Piotr Dumala: "Las", which brought him many awards and the recognition of critics. The Winner of the Polish Film Award Orzeł for cinematography in the film "Cztery noce z Anną", the awards for cinematography at the PFF in Gdynia for "Essential Killing" and the Czech Lion for cinematography for "Ve stínu" by David Ondříček.

# KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

26.02.2020/środa/Wednesday

BLOK/PART I

## TĘSKNOTA / HOMESICK



**01** FRA/JPN, 2018, 27:00,  
dir. Koya Kamura

Dwa lata po katastrofie nuklearnej w Fukushima Murai odważnie stawia czoło niebezpieczeństwu i wędruje poprzez strefę zakazaną, aby spędzić czas z Jun, swoim ośmioletnim synem.

Two years after the Fukushima nuclear disaster, Murai braves danger and wanders through the no-go zone in order to spend time with Jun, his eight-year-old son.

## DRUGA KLASA / 2ND CLASS



**02** SWE, 2018, 13:00,  
dir. Jimmy Olsson

Charlotte ma nową pracę jako nauczycielka w klasie drugiej. Pewnego dnia zostaje zaatakowana przez nazistę i jest poważnie ranna. Gdy wraca do swoich uczniów odkrywa, że jeden z nich jest synem tego nazisty.

Charlotte has got a new job as a second grade teacher. One night she is attacked by a nazi and is severely injured. When she comes back to her students she discovers that one of her students is the son of that nazi.

## BANALNOŚĆ / BANALITY



**03** HUN, Banális, 2019, 12:00,  
dir. Balázs Simonyi

Anatomia ataku terrorystycznego i jego przemiana w codzienną banalność. Pojedyncze, nieprzerwane ujęcie bez żadnych trików cyfrowych.

The anatomy of a terror attack – and its turning to an everyday banality. One, uninterrupted long sequence shot without any digital trick.



## KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

26.02.2020/środa/Wednesday

### XIAO XIAN



**04** ESP, 2019, 17:00,  
dir. Jiajie Yu Yan

Xiao Xian jest odpowiedzialna za wykończenie sukienki. Jej matka zdecydowała, że to ona zajmie się tym tej nocy, a ona jest jak zwykle posłuszna. Sheng Xia, jej najlepsza przyjaciółka pojawia się u niej w domu i przekonuje ją, żeby poszła na imprezę. Xiao Xian zgadza się, lecz nie może sobie wyobrazić jak zakończy się ta noc.

Xiao Xian is in charge of finishing a dress. Her mother has decided that she is going to take care of it that night, and she obeys, as usual. Sheng Xia, her best friend, shows up at her house to convince her to go partying. Xiao Xian accepts, but she cannot imagine what will end up happening that night.

### PIEŚŃ AHMEDA / AHMED'S SONG



**05** FRA, Le Chant D'Ahmed,  
2018, 30:00,  
dir. Foued Mansour

Pewnego dnia Ahmed, pracownik łaźni przeznaczonych do zamknięcia, spotyka Mike'a, zagubionego nastolatka. Pomędzy tymi ścianami, w miejscu skazanym na zagładę, nawiązuje się dziwna relacja pomiędzy tymi dwiema pokiereszowanymi duszami.

Ahmed, an employee of the near-retirement baths, one day sees Mike arrive, a teenager adrift. Between these walls, in a place about to disappear, a strange relationship will arise between these two cracked souls.

### MAGICZNY GWIZDEK / MAGIC WHISTLE



**06** HUN, 2019, 24:00,  
dir. Noemi Veronika Szakonyi

W takcie rządów komunistycznych na Węgrzech, młodej matce zostało jedno popołudnie nie tylko aby walczyć o prawo dostępu do swojego syna, lecz również o jego miłość wbrew wpływowemu, manipulującemu byłemu mężowi. Film, oparty na prawdziwych wydarzeniach, jest parafrazą biblijnej sprawiedliwości salomonowej.

During the communist regime in Hungary, a young mother has a single afternoon left not merely to fight for the access right to her son but also for his love against his influential, manipulative ex-husband. The film is a paraphrase of the biblical Solomon's Justice, based on real events.



## BLOK/PART II

### DRESZCZYK / THE BUZZ



**07** HUN, Szokásjog, 2019, 33:43,  
dir. Dániel Fűzes

Benedek, młody fan piłki nożnej żyje tylko dla dni, w które odbywają się derby, rozróby w sobotę i dla swoich lojalnych kumpli chulliganów. Dla niego to pasja, dla innych bezcelowa przemoc. Pewnego dnia jednak musi pojąć decyzję, czy iść za drużyną przez resztę życia, czy podążać własną ścieżką.

Benedek, a young football fan, lives for the derby days, the aggro on Saturday and for his loyal, hooligan buddies. To him this is passion, to others it's purposeless violence. One day, however, he has to decide whether to follow a team for the rest of his life or walk his own path.

### PLAY!



**08** ROU, JOCI, 2018, 16:17,  
dir. Andreea Valean

Dani, dwunastolatek z przedmieść Bukaresztu trzdzi się na zatłoczonym skrzyżowaniu sprzedając wodę, aby utrzymać rodzinę. Próbuje wygrać więcej pieniędzy stawiając swoje zarobki w zakładzie zorganizowanym przez dzieci w kartonach na torach tramwajowych. Wygrywa, lecz pieniądze to nie wszystko.

Dani, a 12 year old boy living in the outskirts of Bucharest, toils in the busy stop-light traffic selling cold water to support his family. He attempts to pay off all debts by betting all his money in a game organized by children with cardboard boxes on the streetcar tracks. He wins the bet but the money is not enough.

### PIOŁUN / BITTER HERB



**09** PL, 2019, 16:30,  
dir. Maria Ornał

Dawniej matki, chcąc odstawić dziecko od piersi, nacierały ją naparem z piołunu, tak, by dziecko poczuwszy gorzki smak, już nigdy więcej nie chciało mleka matki.

When wanting to stop breastfeeding a child, a Mother in the old times would rub wormwood ointment into her bosom. Upon tasting the bitterness, the child would never desire for the mother's milk again.

# KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

26.02.2020/środa/Wednesday

## SKÓRA / SKIN



**10** PL, 2019, 23:00,  
dir. Mateusz Znaniecki

To opowieść o trudnej, podsyconej kompleksami i agresją relacji nastoletniego Mateusza ze swoim ojcem, Włodzimierzem. Jej finał będzie miał miejsce tego samego dnia, w którym chłopiec gubi swoje szkolne świadectwo.

It's a story of a difficult, fueled with complexes and aggression relationship between a teenage Mateusz and his father Włodzimierz. It finishes on the same day, when the boy loses his school report.

## WARTA / DOGWATCH



**11** AUT, Der Wächter, 2019,  
33:00, dir. Albin Wildner

Były technik pracujący w dobrze prosperującym przedsiębiorstwie przemysłowym zostaje zmuszony przez austriacki urząd pracy do zatrudnienia się w charakterze stróża nocnego. Dzięki dużemu wsparciu ukraińskiej pielęgniarki, która opiekuje się jego przykutą do łóżka matką, powstaje niepewna nadzieja, że będzie w stanie poradzić sobie z nową sytuacją życiową.

The former technician of a successful industrial company is forced by the Austrian unemployment office to take a job as a night guard. With the courageous support of a Ukrainian nurse, who cares for his bedridden mother, there is a temporary hope to be able to cope with the new life situation.

## BLOK/PART III

## RYKOSZETY / RICOCHETS



**12** PL, 2019, 29:59,  
dir. Jakub Radej

Polska, 1982. Dwaj bracia-górnicy prezentują dwie postawy wobec komunistycznej opresji. Podczas gdy Janek wybiera aktywne zaangażowanie w demokratycznym podziemiu, Tadek stawia na neutralność. Ich rozbieżne postawy doprowadzają do konfliktu, w którym dokładne wyważenie moralnych racji staje się niemożliwe.

Poland, 1982. Two brothers – miners display two attitudes towards the communist oppression. While John chooses active involvement in the democratic underground, Tadeusz is neutral. Their divergent attitudes lead to a conflict, in which it is impossible to balance the moral rights beyond doubt.





## PRZEPUSTKA / DAY RELEASE



**13** AUT/D, Freigang, 2019, 35:00,  
dir. Martin Winter

Kathi, samotna matka, otrzymuje jednodniową przepustkę z więzienia i odwiedza swojego 3-letniego syna, który mieszka z jej niestabilną matką w złych warunkach. Jest zmuszona znaleźć sposób na umożliwienie mu lepszej przyszłości, a czas nie jest jej sprzymierzeńcem, bo musi wrócić do więzienia o osiemnastej.

Single mother Kathi receives day release from prison and finds her three-year-old son, who is living with her unstable mother, in bad circumstances. She is forced to find a way to enable a better future for him, while time is against her, she has to be back in prison at six pm.

## SZCZĘŚCIE / HAPPINESS



**14** PL, 2018, 24:01,  
dir. Maciej Buchwald

Trójka bohaterów w różnym wieku próbuje osiągnąć spokój, sukces oraz miłość. Nie zawsze jednak drogi na skróty prowadzą do celu. Czasami do szczęścia potrzeba także... szczęścia.

Three characters, each at a different age, try find peace, success and love. However the shortcut does not always lead to the destination, and sometimes to be happy one needs a bit of luck.

## DIAMENT OLGI / OLGA'S DIAMOND



**15** FRA, 2019, 18:33,  
dir. Tomasz Siwiński

Polska, lata 80. Olga ma 7 lat i kocha bardzo mocno swojego ojca. Gdy jej udomowiony świerszcz umiera zadaje sobie sprawę, że niektórych spraw nie można cofnąć. Aby ją pocieszyć, ojciec opowiada jej dziwną historię o gigancie z dwoma diamentami w miejscach oczu. Historia ta wyjaśnia naturę czasu. Wkrótce oboje odkryją, jak ta legenda wpłynie na ich życie.

Poland, early 80s. Olga is 7 and loves her father very much. When her pet cricket dies she realizes the time is something you cannot turn back. To comfort her, her father tells her a strange tale about a giant with two diamonds for eyes. The story explains the nature of time. Soon they will both discover how this legend will impact their life.

## KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

26.02.2020/środa/Wednesday

### TICKET



Bezdomny kierowca Ubera ma jedną noc, żeby zebrać pieniądze potrzebne mu na bilet do rodzinnego miasta na Ukrainie. Chce dotrzeć na pogrzeb swojej matki.

A homeless uber driver has one night to find money for a ticket back home for his mother's funeral.

**16** PL, 2019, 15:58,  
dir. Nikita Tanadzhyn

27.02.2020/czwartek/Thursday



MOJE SERCE / MY HEART



**17** PL, 2019, 30:00,  
dir. Damian Kocur

Rozalia jest aktorką. Sytuacja zawodowa zmusza ją do wyprowadzenia się z Warszawy do Wałbrzycha wraz z siedmioletnim synem Kazikiem. Nowe miejsce oznacza dla niej etatową pracę w lokalnym teatrze, a dla jej syna nową szkołę. Na miejscu Rozalia zaczyna angażować się w znajomość z Darkiem, nowym nauczycielem Kazika.

Rozalie is an actress. Her career makes her move out from Warsaw to Wałbrzych along with her 7-year-old son. A new job means for her a permanent position in the local theatre, and for her son a new school. In the new place Rozalie starts to get involved in the relationship with Darek, Kazik's new teacher.

BLOK/PART IV

CIĘŻAR / BURDEN



**18** RUS, 2019, 26:45,  
dir. Igor Malinowski

Pewnego dnia Dima idzie na polowanie. Dla niego to nie pierwsza, lecz zapamięta ten dzień na długo.

In one day, Dima decides to go hunting, for him it is not the first, he will remember this hunting day for a long time.

MARTWA FALA / THE SEA SWELLS



**19** IRN, 2018, 16:15,  
dir. Amir Gholami

Wojna otacza życie starego mężczyzny, który żyje pośrodku Morza.

The War is surrounding an old man's life who lives in middle of the Sea.



## KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

### SZAŁ / RAGE



Dawid, w napadzie zazdrości, zostawia syna na drodze. Wściekłość jest wzmocniona przemocą, która wyrwie się spod kontroli i doprowadzi do finału bez odwrotu.

David, in a fit of jealousy, leaves his son on the road. The rage is added to a state of violence that will unleash a final no return.

**20** ARG, Rabia, 2018, 16:00,  
dir. Romina Tamburello

### NIE ZMIENIAJ TEMATU / DON'T CHANGE THE TOPIC



Na osiedlu obowiązują trzy zasady: „Pierwsza: nigdy nie oszukiwać ziomków. Druga: nie wyleszczać się i zawsze odpowiadać na atak. Trzecia – najważniejsza: nie donosić na psy. A kto je złamie, ten ma przejebane”. Uliczny kodeks, osiedlowe mordy i rap.

There are three rules in the district: “The first one: never cheat homies. The second one: never be a lamer and respond to an attack. The third one – the most important one: do not rat to the police. And whoever violates them, gets fucked”. The street code, district crime and rap.

**21** PL, 2019, 30:00,  
dir. Hubert Patynowski

### BLOK/PART V

### OKNO Z WIDOKIEM NA ŚCIANĘ / VIEW TO THE WALL



Larysa i Borys, emigranci z Ukrainy, razem wychowują synka Mitię. Próbują pogodzić życie prywatne i zawodowe. Larysa gra na flecie i stara się dostać do orkiestry miejscowej filharmonii, a Borys jest ulicznym mimem. Tragiczny wypadek sprawia, że będą zmuszeni przedefiniować swoją wizję przyszłości.

Larysa and Boris, Ukrainian immigrants, bring up their son Mitia together. They struggle to join private and professional life. Larisa plays the flute and tries to get a position in the local orchestra, and Boris is a busker, a street mime. A tragedy makes them redefine their vision of the future.

**22** PL, 2019, 28:35,  
dir. Kobas Laksa

27.02.2020/czwartek/Thursday



OBCY / FOREIGNER



**23** ESP, 2018, 27:00,  
dir. Carlos Violadé

Mark przyjechał do Hiszpanii, aby odwiedzić kuzynkę Margaret, która zorganizowała grilla w pięknym domu z widokiem na morze należącym do przyjaciół. Po lunchu Amaro zaprasza Marka na wycieczkę na łódce, aby mógł podziwiać wybrzeże do strony morza. Mark nie wie jeszcze, że jego życie ma się zmienić na zawsze.

Mark has come to Spain to visit his cousin, Margaret, who has organized a barbecue with friends in a beautiful house overlooking the sea. After lunch, Amaro invites Mark for a trip out on his boat so he can admire the coast from the sea. Mark doesn't know his life is about to change forever.

SKÓRA / SKIN



**24** USA, 2018, 20:00,  
dir. Guy Nattiv,  
prod. Salaud Morisset

Mały supermarket w robotniczym miasteczku, czarnoskóry mężczyzna uśmiecha się do 10-letniego białego chłopca przez przejście przy kasie. Ten niewinny gest prowokuje dwa gangi do brutalnej wojny.

A small supermarket in a blue collar town, a black man smiles at a 10 year old white boy across the checkout aisle. This innocuous moment sends two gangs into a ruthless war.

NIE MOJA BAJKA / NOT A FAIRYTALE



**25** PL, 2019, 20:57,  
dir. Zuzanna Karpińska

Nieśmiała nastolatka, Paula, poddaje się fascynacji żywiołową i popularną Natalią. Obsesja doprowadza do tragedii, za którą Paula obwinia Natalię. Dziewczyny próbują razem poradzić sobie z życiem po traumie i pragnieniami, które w nich urosły.

A shy teenager, Paula, is fascinated with a lively and popular Nathalie. The obsession leads to a tragedy, for which Paula blames Nathalie. The girls together try to deal with the post-traumatic life and with the desires that have grown inside them.

# KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

27.02.2020/czwartek/Thursday

## FASCINATRIX



Fascinatrix to musical o uciekinierce żadnej zemsty, która przebiera się za łowcę czarownic i przybywa na Zamek Inkwizycji...

Fascinatrix is a musical about a fugitive seeking revenge, who dresses as the witch hunter and arrives at the Inquisition Castle...

**26** PL, 2018, 18:26,  
dir. Justyna Mytnik

## BLOK/PART VI

## NA STRAJK! / ON STRIKE!



Historia nie jest rozdziałem zamkniętym. Z jej konsekwencjami mierzą się kolejne pokolenia. Opiekując się dziadkiem, który cierpi na Alzheimera, Karol odkrywa rodzinny sekret związany z dramatycznymi wydarzeniami grudnia 1970 roku. Demony przeszłości zmuszają chłopaka do podjęcia najtrudniejszej decyzji w jego młodym życiu.

A day in the life of a 19-year-old boy called Karol who looks after his grandfather with Alzheimer's disease. Unexpectedly, Karol learns the family secret related to the dramatic events during the Polish workers' protests in December 1970. The revealed past forces him to make the most important decision in his life to date.

**27** PL, 2019, 23:25,  
dir. Stanisław Horodecki

## TEMAT TABU / ELEPHANT IN THE ROOM



Irna wyczuwa, że jej relacja z synem Jago staje się coraz trudniejsza. Ona ucieka we własny świat, którego centrum jest Elias, gumowa lalka. Gdy Irna trzyma się własnego świata z całej siły, Jago desperacko stara się skłonić matkę, aby go zrozumiała.

Irna senses that the relationship with her son Jago is getting more and more hopeless. She seeks refuge in her own world, whose center is Elias, a rubber doll. While Irna holds on to her own reality with all her might, Jago is desperately trying to make his mother understand.

**28** CHE, 2018, 19:00,  
dir. Chanelle Eidenbenz



27.02.2020/czwartek/Thursday



ALEX



Dwaj młodzi chłopcy, Alex i Erik, rozpoczynają bójkę, która kończy się tragicznie, gdy jeden z nich upada na ostre skały i umiera. Rodzina chłopca, który spowodował tragedię, desperacko stara się zatrzeć każdy ślad..

Two young boy Alex and Erik get into a fight which ends in tragedy when one of the boys fell to a sharp rock and dies. The family of the boy who caused the tragedy despairingly started to hide every trace....

**29** HUN, 2018, 22:36,  
dir. Adrienn Farkas

WE MNIE / WITHIN ME



Sandra bawi się na wieczorne panieńskim. Niedługo bierze ślub, jednak wcześniej czeka ją zabieg przerwania ciąży z powodu wad genetycznych płodu. W szpitalu towarzyszy jej narzeczony, Dawid, który stara się być uczestnikiem wydarzeń, ale każda chwila coraz bardziej oddala go od dziewczyny.

Sandra is throwing her bachelorette party. She is about to get married, but first she has to terminate her pregnancy due to genetic defects in the fetus. Her fiancé, Dawid, tries to support her in the hospital, but with each passing moment they are driven more and more apart.

**30** PL, 2019, 21:21,  
dir. Maria Wider

ŁAMANIEC / TONGUE TWISTER



W takcie przerwy w podróży z rodziną Emilia staje się ofiarą przemocy seksualnej w opuszczonej łazience na postoju. Stara się powiedzieć o tym ojcu, lecz nie wie, jak to zrobić. Ubranie w słowa tego strasznego wydarzenia jest równie trudne jak wypowiedzenie łamańca językowego.

At a stop during a family trip, Emilia is the victim of sexual abuse in the bathroom of a service station. She tries to tell that to her father but she can't express herself. Putting horror into words is as difficult as saying a tongue twister.

**31** ESP, Trabalenguas, 2018, 12:00,  
dir. Gretel Suarez

## KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

### AKWARIUM / AQUARIUM



**32** ITA, Acquario, 2018, 15:00,  
dir. Lorenzo Puntoni

Dwie istoty ludzkie, jedna daleka od drugiej, spotykają się: pierwszy i bez troski dzień na basenie, ostatni i dramatyczny krok planu masakry.

Two human beings, far one from the other, meet: the first and carefree day at the swimming pool, the last and dramatic step of a massacre's plan.

### DOBRY ŁUP / GOOD CATCH



**33** CZ, 2019, 07:00,  
dir. Jan Chramosta, Lukáš  
Venclík, Janek Cingroš

Dobry łup – jest opowieścią z gatunku o myszy i kocie, o bezczelnej złodziejce, która stara się wstrząsnąć niewzruszonym kompasem moralnym policjanta. Pościg zaczyna się, gdy policjant dostrzeże kradzież, lecz wszystko staje się mniej jasne, gdy spotykają się ich oczy. Ich taniec przybiera niespodziewany obrót i kończy się zwrotem akcji, który pozostawia uśmiech na twarzach widzów.

Good Catch a cat-and-mouse tale of a cheeky pickpocket who does her best to shake up the unshakable moral compass of a policeman. The pursuit begins when the officer spots the petty thief in action, but things get a lot less clear cut when their eyes meet. Their dance takes unexpected turns, and ends on a twist that leaves the viewer smiling.

28.02.2020/piątek/Friday



BLOK/PART VII

BRZUCH STRASZLIWEJ MASZYNY WYKRWAWIAJĄCEJ SIĘ  
NA ŚMIERĆ / THE BELLY OF A HORRIBLE MACHINE, BLEEDING TO DEATH



Trwa druga wojna światowa. Zdesperowany i ograbiony kulacki gospodarz polskiego pochodzenia postanawia przejść przez pole minowe po jabłka dla umierającego syna.

During World War II, a desperate and plundered kulak host of Polish descent, decides to go through a minefield to pick apples for his dying son.

**34** PL, 2019, 21:02,  
dir. Marek Ułan-Szymański

CZEMU TAK POWAŻNIE / WHY SO SIRIUS



Opuszczona droga. Zepsute BMW, furgonetka i trup na drodze. Dwie kobiety, z których jedna zabiła męża, będą musiały wcześniej czy później współpracować. Czarna komedia absurdu.

Abandoned road. Broken BMW, van and dead body on road. Two women, one of whom killed a husband, they will need to cooperate sooner or later. Black absurd comedy.

**35** CZ, 2018, 15:00,  
dir. Karel Šindelář

023\_GRETA\_S



Przesłuchanie młodej aktorki szybko wymyka się spod kontroli i przekształca się w intymne wypytywanie pełne manipulacji. Gdy ona walczy, aby się nie poddać, pozostaje jedna paląca kwestia: jak daleko się posunie, aby dostać rolę? Film jest dramatem przerywającym milczenie na temat nadużyć w przemyśle filmowym.

A young actress' audition quickly spirals out of control, turning into an intimate and manipulative interrogation. As she fights to stand her ground, one pressing question will remain: how far will she go to get the role? 023\_GRETA\_S is a disquieting drama about the abuse of power in the film industry.

**36** D, 2019, 11:59,  
dir. Annika Birgel



## KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

28.02.2020/piątek/Friday

### POCHŁANIANIE / THE ACT OF DEVOURING



**37** CZ, 2018, 24:00,  
dir. Emir Ziyalar

Blazej jest przeżywającym trudności mężczyzną pracującym dla Gestapo w latach 40-tych ubiegłego wieku. Dostaje zadanie tłumaczenia i nadzorowania nazistowskich dokumentów, szczególnie tych dotyczących obwieszczeń i egzekucji. Ciągłe powtarzanie tego zadania wypełnia go winą, która przybiera kształt groteskowej rzeźby, jaką tworzy mężczyzna.

Blazej is a troubled man working for Gestapo in 1940's Czechoslovakia. He is tasked to translate and oversee Nazi documents, especially the ones dealing with public announcements and executions. Repeating this task over and over again fills him with guilt. That guilt embodies itself in a grotesque sculpture he creates.

### CZECZENIA / CHECHNYA



**38** FRA, 2018, 15:00,  
dir. Jordan Goldnadel

29-letni Doga pracuje w rodzinnej restauracji w Argoun, Czeczenia. Gdy jego potajemny kochanek, Ruslan, zostaje nagle aresztowany, Doga wie, że to tylko kwestia dni i przyjdą również po niego.

Doga, 29, works in the family restaurant in Argoun, Chechnya. When his secret lover, Ruslan, is suddenly arrested, Doga knows it's only a matter of days for him too.

### BLOK/PART VIII

### NOÉE I BURZA / NOÉE IN THE STORM



**39** FRA, Noée Dans La Tempête,  
2019, 23:00,  
dir. Mathilde Chavanne

Noée ma 15 lat i jakoś się trzyma. Sama w swojej skorupie po próbie samobójczej ojca, nie płacze – ale też nie rozumie. Pewnej nocy spotyka Oskara, chłopca z wyspy, który ma oczy i kolor ucieczki.

Noée is 15 and she's hanging in there. All alone in her shell after her father's suicide attempt, she does not cry – but she does not understand either. One night, she meets Oscar, a boy from the Island: he has the eyes and the colour of an escape.

28.02.2020/piątek/Friday



### TRZECI KRÓL / THE THIRD KING



**40** D, Der Dritte König, 2018,  
25:00,  
dir. Christoph Oliver Strunck

Najzimniejsza zima II Wojny Światowej. Afroamerykanin, szeregowy Jamar, gubi się za linią frontu wroga. Gdy znajduje schronienie w chacie głęboko w lesie, wyrusza na niepewną ścieżkę z brzemionymi w skutki spotkaniami, aby wrócić do domu.

The coldest German winter of World War II. African-American private Jamar gets lost behind the enemy frontline. When he takes shelter in a cabin deep in the forest he struggles in an uncertain path with fateful encounters for heading home again.

### ROZKWITAJĄC / BLOOMING



**41** CZ, Pupanje, 2018, 13:37,  
dir. Dora Šuštić

Dwie siostry, Alma (11) i Lila (6) bawią się razem w kąpiele. Pewnego wieczoru, doznając dziwnego uczucia, Alma doświadcza początku transformacji z dziecka w dziewczynę: dostaje pierwszy okres. Na początku ignorując ten fakt, Alma próbuje zaradzić problemowi nocą, lecz nakrywa ją Lila.

Two sisters, Alma (11) and Lila (6), enjoy their playful time together, having a bath. One evening, faced with a strange sensation, Alma experiences the beginning of a transformation from a child to a girl: she gets her first period. At first ignoring it, Alma deals with blood during the night, but is discovered by Lila.

### MARAS



**42** ESP, 2019, 23:00,  
dir. Salvador Calvo

Walter ma 23 lata i właśnie kończy studia z informatyki, lecz jego talent jest przekleństwem. Maras prosi go, aby pracował dla nich hakując telefony ze wszystkimi tego konsekwencjami. Walter nie chce rujnować swojego życia i ucieka do Hiszpanii. Tam będzie bezpieczny.

Walter is 23 years old and is about to finish his degree in computer science. But his talent is his condemnation. The Maras ask him to work for them hacking mobiles, with all that implies. Walter does not want his life to be ruined and he fled to Spain. There he will be safe.

# KONKURS FILMÓW FABULARNYCH FICTION COMPETITION

## MRS. ROZGONYI

## BLOK/PART IX



**43** HUN, Rozgonyiné, 2019,  
21:32,  
dir. Rozália Szelezcki

W dziwną noc, dwudziestego którego lipca, panna młoda łąduje na wieczorze kawalerskim swojego przyszłego męża Bence. Czy przetrwa w wyłącznie męskim towarzystwie, i jeśli tak, będzie to zagrażało jej związkowi z Bence?

On a strange night, twenty something Juli, a bride to be, ends up at the bachelor party of her future husband Bence. Will she survive in the male only company, and if so, should this risk her relationship to Bence?

## MIŁOŚĆ / LOVE



**44** PL, 2019, 25:00,  
dir. Michał Ciechomski

Historia oparta na faktach o ślubie niesłusznie skazanego za morderstwo więźnia i prawniczki, gdzie oboje muszą poświęcić wszystko, aby dopiąć swego. Czy na pewno?

A semi-documentary about a wedding of a wrongfully-convicted —of-a- murder prisoner and a female lawyer, where they both have to sacrifice everything to succeed. But is it really so?

## DYSKRETNY SMUTEK RZECZY / THE GENTLE SADNESS OF THINGS



**45** TUR, Gürmüş, 2018, 16:00,  
dir. Deniz Telek

Po śmierci ojca, Ali jedzie do swojej rodzinnej wsi, aby zabrać matkę do miasta, gdzie sam mieszka. Zgodziła się na to, stawiając jeden warunek: Ali musi znaleźć miejsce dla psa, który pozostał po ojcu. Czy je znajdzie?

After his father's death, Ali goes to his hometown to take his mother to the city where he lives. But he convinced his mother on one condition only; he has to find a place for his father's heirloom dog. Will he find it?





## DO KOŃCA ŚWIATA / TILL THE END OF THE WORLD



**46** NLD, Tot Het Eine Van De  
Wereld, 2018, 25:00,  
dir. Florence Bouvy

Ośmioletnia Marie mieszka z ojcem Boudewijn. Ich świat jest pełen zabawy i wyobraźni, a Boudewijn uczy ją marzyć. Jednak, Marie zdaje sobie sprawę z nieprzewidywalności swojego ojca. W wyniku nałogu, ciepły, rozmarzony mężczyzna może nagle przemienić się w parę pustych oczu, które wydają się jej nie zauważać.

The eight-year-old Marie lives with her father Boudewijn. Their world is full of play and imagination and Boudewijn teaches her to dream. However, Marie has become aware of an unpredictability in her father. Because of his addiction, the warm, dreamy man of the day can suddenly turn into a pair of empty eyes that don't seem to see her.

## JURY KONKURSU FILMÓW DOKUMENTALNYCH DOCUMENTARY COMPETITION JURY



### PAWEŁ ŁOZIŃSKI

Polski reżyser, scenarzysta i producent filmów dokumentalnych, absolwent Wydziału Reżyserii Państwowej Wyższej Szkoły Filmowej, Telewizyjnej i Teatralnej w Łodzi, wykłada reżyserię filmu dokumentalnego w PWSFTviT w Łodzi oraz

w Gdynińskiej Szkole Filmowej. Autor ponad 20 filmów dokumentalnych wielokrotnie nagradzanych na międzynarodowych festiwalach. Jest też autorem zdjęć do wielu swoich filmów.

Polish director, screenwriter and producer of documentaries, graduated from the Film Directing Department of Lodz Film School. He teaches directing of documentary in Lodz Film School and Gdynia Film School. Author of more than 20 award-winning documentary films at international festivals. He is also the cinematographer of many of his films.



### ANNA ZAMECKA

Polska reżyserka, scenarzystka i producentka filmowa. Jej pełnometrażowy debiut „Komunia” (2016) zdobył wiele międzynarodowych nagród, m.in. Europejską Nagrodę Filmową w kategorii Najlepszy Europejski Film Dokumentalny, nagrodę Tygodnia Krytyki na MFF w Locarno oraz znalazł się na krótkiej liście nominacji do Oscara.

Studiowała antropologię kulturową, dziennikarstwo i fotografię w Warszawie i Kopenhadze. Członkini Europejskiej Akademii Filmowej.

A Polish director, a screenwriter and a film producer. Her full-length debut "Komunia" (2016) won many international awards, including European Film Award in the Best European Documentary Film category, Critics' Week award at the Locarno International Film Festival and was shortlisted for the Oscar. She studied cultural anthropology, journalism and photography in Warsaw and Copenhagen. A member of European Film Academy.



### JACEK PETRYCKI

Operator, reżyser filmów dokumentalnych. Członek Stowarzyszenia Autorów Zdjęć Filmowych (PSC), od roku 2019 jego wiceprzewodniczący. Członek Polskiej Akademii Filmowej. W 1970 roku ukończył Wydział operatorski

PWSFTviT w Łodzi. Autor zdjęć wielu głośnych filmów takich reżyserów, jak: Krzysztof Kieślowski, Marceł Łoziński, Agnieszka Holland. Od 1987 roku jest współpracownikiem telewizji brytyjskiej Channel 4 oraz BBC. Jest laureatem nagrody BAFTA za zdjęcia do filmu „The Betrayed” (1996), a także wielu innych nagród.

A cinematographer, a director of documentary films. A member of the Society of Cinematographers (PSC), its vice president since 2019. A member of the Polish and European Film Academy. In 1970 he graduated from the Cinematography Department at the Lodz Film School in Łódź. The author of photos of many high-profile films, mainly of such directors as: Krzysztof Kieślowski, Marceł Łoziński, Agnieszka Holland. He has been a collaborator of British Channel 4 and BBC since 1987. He is a BAFTA winner for cinematography in "The Betrayed" (1996), as well as many other awards.

# KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH DOCUMENTARY COMPETITION

26.02.2020/środa/Wednesday

GARDENIA

BLOK/PART I



01 CHN, 梔子, 2019, 11:00,  
dir. Liu Sheng Hui

Szkoła Deyuan w wiosce Xishan, gdzie dzieci z całego świata są uwięzione z powodu nieszczęśliwych wypadków losowych: porzucenie, bieda, osierocenie. Szkoła została zbudowana przez kobietę o imieniu Chen. Ponieważ to jedyna szkoła w wiosce Xishan, niesie nadzieję dzieciom w wieku szkolnym.

The Deyuan school in Xishan village is a school, where children from all over the world are trapped by the dilemma of life: left-behind children, extremely poor students and orphans who have lost their relatives. It was built by a woman named Chen. As the only school in Xishan village, it carries the hopes of school-age children.

NIKT NIE CHCE BYĆ OSTATNI / NOBODY WANTS TO BE THAT LAST ONE



02 ARG, Nadie Quiere Ser Ese  
Último, 2018, 12:00,  
dir. Azul Selser

Dzieci w wieku 5 lat idą z rodzicami na mecz piłki nożnej, aby wypróbować swoje szczęście. Rodzice naciskają na nich i wywołują w nich niepokój, podczas gdy łowcy talentów zbierają żniwa.

Children of just 5 years of age are taken by their parents to try their luck at a soccer tournament. The parents pressure them and get anxious, while the headhunters look for the cream of the crop.

PATRIOTA / THE PATRIOT



03 D, Der Patriot, 2018, 30:00,  
dir. Katja Fedulova

W wieku 21 lat, Vasily Vlasov został najmłodszym parlamentarzystą w Rosyjskiej Dumie. Biorąc pod uwagę jego ogromną pewność siebie, mógłby być nowym odświeżającym głosem. Lecz Vasily jest asystentem i protegowanym skrajnego nacjonalisty polityka Vadimira Zhirinowsky. Co ciekawe, jego głęboko konserwatywna partia LDPR jest szczególnie popularna wśród młodych ludzi.

At the age of 21, Vasily Vlasov became the youngest parliamentarian in the Russian Duma. Given his abundant confidence and self-assured manner, he could have been a refreshing new voice. But Vasily is the assistant and protégé of the ultra-nationalist politician Vladimir Zhirinovskiy. Strikingly, his deeply conservative party LDPR is particularly popular among young people.



# KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH DOCUMENTARY COMPETITION

26.02.2020/środa/Wednesday

## WINNY / GUILTY



**04** BRA, Culpado, 2018, 01:28,  
dir. Alexia Maltner

Cisza jest odpowiedzialna za ukrywanie tożsamości tych, którzy cierpieli z powodu przemocy w wyniku najgorszych przestępstw, gwałtów. Kobiety o zamkniętych ustach, które wychodzą wcześniej do pracy, należą do innej grupy etnicznej i klasy społecznej.

Silence is responsible for hiding the identity of those who suffer the violence of one of the most horrific crimes, rape. Silenced, they are women who leave early to work, belong to different ethnic groups and social classes.

## NASZE ŻYCIE JAKO DZIECI UCHODźCÓW W EUROPIE / OUR LIFE AS REFUGEE CHILDREN IN EUROPE



**05** ESP, Nuestra Vida Como  
Niños Refugiados En Europa,  
2018, 15:00,  
dir. Silvia Venegas

Historia pokolenia dzieci uchodźców i młodych ludzi starających się znaleźć swoje miejsce w Europie, i tych którzy nigdy go nie znaleźli. Jest to odważne świadectwo z pierwszej ręki opowiedziane przez dzieci i młodzież różnych narodowości, którzy przyjechali do Grecji i Szwecji i od tamtej chwili czekają. To są głosy pokolenia zmuszonego do opuszczenia domów i rezygnacji dzieciństwa, aby znaleźć bezpieczne miejsce, aby żyć i odbudować swoje życie.

The story of a generation of refugee children and young people trying to find their place in Europe, and of those who never found it. It is a brave, first-hand testimony told by children and youngsters of different nationalities who arrived in Greece and Sweden and have since been waiting. These are the voices of a generation forced to leave their home and childhood to find a safe place to live and rebuild their lives.

## ŻONA, DZIEWCZYNA, MATKA / WIFE, GIRL, MOTHER



**06** FRA, Tsuma musume haha,  
2019, 35:00, dir. Kaori  
Kinoshita, Alain Della Negra

Czy laika naturalnej wielkości, avatar lub sztuczna inteligencja może Cię naprawdę kochać? Poprzez jednostronne historie miłosne pomiędzy ludźmi a nie-ludźmi, film bada różne podejście do Istnienia w świecie i szkicuje obraz przyszłości Japonii.

Can a life size doll, an avatar or an artificial intelligence truly love you? Through unilateral love stories between humans and non-humans, the film explores different attempts to be in the world and draws a picture of Japan's future.



## MÓJ KRAJ, TAKI PIĘKNY / MY COUNTRY SO BEAUTIFUL

BLOK/PART II



**07** PL, 2019, 29:28,  
dir. Grzegorz Paprzycki

Dokumentalny portret Polski, w której ścierają się dwie siły reprezentujące zupełnie odmienne światopoglądy. Lewicowa wizja kraju naprzeciw homogenicznej Polski budowanej przez skrajną prawicę. Pośród tych ideologii – ludzie, walczący w imię własnych wartości i zasad. Łączy ich jeden temat sporny – nacjonalizm.

A documentary portrait of Poland, where two forces representing two completely different views of the world clash. Leftist vision of the country against the homogenous Poland built by extreme Right, people fighting in the name of own values and rules. They have one common controversial issue – nationalism.

## WIR / MAELSTROM



**08** NLD, 2018, 45:00,  
dir. Misja Pekel

Poetycki film dokumentalny o utraconym raju. Film skomponowany jest z setek amatorskich filmów video nakręconych telefonami przez Syryjczyków i inspirowanych prawdziwą historią młodego uchodźcy, który próbował przepłynąć z Calais do Anglii. Wspomnienia z przeszłego życia nawiedzają umysł pływaka.

A poetic found footage documentary about a paradise lost. The film is composed out of hundreds of Syrian amateur videos from mobile phones and inspired by the true story of a young refugee who tried to swim from Calais to England. During this fatal journey, memories of his past life haunt the swimmer's mind.

## FUCK, IT'S BIOLOGY



**09** PL, 2019, 29:59,  
dir. Veronica Andersson

Autobiograficzny obraz życia dwojga artystów. On to Mariusz Tarkawian, młody polski rysownik. Ona – Veronica Andersson: szwedzka reżyserka i prywatnie partnerka Tarkawiana. Oboje pracują nad własnymi projektami, borykając się jednocześnie ze skomplikowanymi relacjami rodzinnymi.

An autobiographic picture of a life of two artists. He is Mariusz Tarkawian, a young Polish graphic artist. She – Veronica Andersson: a Swedish director and Tarkawian's partner. They both work on their projects, struggling at the same time with complicated family relationships.

# KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH DOCUMENTARY COMPETITION

27.02.2020/czwartek/Thursday

JAK OPISAĆ WIELKOŚĆ SAMOLOTU? /  
HOW TO DESCRIBE THE SIZE OF A PLANE?

BLOK/PART II



**10** PL, 2019, 18:17,  
dir. Szymon Jan Słonoff

Przemek wyrusza na swą pierwszą, a zarazem ostatnią wyprawę rowerową. Cierpi na rzadką chorobę i wkrótce straci wzrok. Nowe znajomości i przygody ubogacają, ale nie przynoszą ulgi w myśleniu o nieuchronności losu. Wkrótce Przemek będzie znów uwieczony samotnie w domu, zmagając się z lękiem, a zarazem pragnieniem znalezienia miłości.

Przemek embarks on his first and the last bike tour. He suffers from a rare disease and soon he will lose his sight. New friendships and adventures enrich him but do not bring any relief in considering the imminence of his fate. Przemek will soon be imprisoned alone at home, struggling with fear and the desire to find love.

SZCZĘŚLIWE MAŁŻEŃSTWO / A HAPPY MARRIAGE



**11** CHL, Un Matrimonio Feliz,  
2019, 20:00,  
dir. Antonio Zagal

W lipcu 2007 moja babka ze strony mamy umiera. Lata mijają, a jej wnuki dorastają Ignorując fakt, że jej śmierć była wynikiem tajemnicy rodzinnej prześladowanej rodzinę od 1999 roku.

In the summer of 2007 my maternal grandmother passed away. Years went through and her grandchildren grew up ignoring the fact that their grandmother's death had been the final consequence of a secret that hunted the family since 1999.

EKSPERT / THE EXPERT



**12** ESP, La Eminencia, 2019,  
22:00, dir. Carlota Coronado,  
Clara Roca

Wszystko rodzi się z zagadki. Zagadki z bardzo prostą odpowiedzią, lecz dla wielu odpowiedź nie jest taka oczywista. Dlaczego?

Everything is born with a riddle. A riddle with a very simple answer, but for many people the answer is not so obvious. Why?



27.02.2020/czwartek/Thursday



## DOROTCHKA



**13** D, 2018, 20:00,  
dir. Olga Delane

Na syberyjskiej wsi małżeństwo jest tradycyjnie postrzegane jako największe osiągalne szczęście dla kobiety. Lecz 80-cio letnia Dorotchka, archetypiczna babuszka, zawsze była sama. Przy stole kontempluje życie, miłość, żal i samotność – czy może sama sprowadziła na siebie swój los?

In the Siberian countryside, marriage is traditionally seen as the greatest achievable happiness for a woman. But the 80-year-old Dorotchka, an archetypal babushka, has always remained alone. At the kitchen table, she contemplates life, love, regret and loneliness—has she maybe brought this fate upon herself?

## KRZYŻOKI / HORSE RIDERS



**14** PL, 2018, 19:27,  
dir. Anna Gawlińska

Mimo że we wsi nie ma już prawie ani jednego konia, co roku w Niedzielę Wielką, na śląskiej wsi 30 koni rusza w wielogodzinną podróż, aby objechać granice pól wokół wsi. Podczas 35-kilometrowej trasy jeźdźcy modlą się, śpiewają nabożne pieśni. Stan zmęczenia i upojenia alkoholowego miesza się ze stanem uniesienia religijnego. Sacrum i profanum.

Even though in the village there is barely any horse, every year on Easter Sunday on a Silesian village 30 horses embarks on a long tour to ride along the village borders. During 35-kilometer journey their riders pray and sing religious songs. The tiredness and intoxication get mixed with religious elation. Sacred and profane.

## BLOK/PART IV

## JESZCZE POROZMAWIAMY / WE WILL TALK AGAIN



**15** PL, 2019, 20:51,  
dir. Mateusz Buława

Dwaj bracia na progu dorosłości wciąż mieszkają wraz z matką i babcią. W mieszkaniu walczą o najmniejszy nawet skrawek autonomii. Jednak portret rodziny nie jest pełny – brakuje w nim ojca, którego znacząca nieobecność powraca wraz z głuchym sygnałem w słuchawce telefonu.

Two brothers entering adulthood still live with their mother and grandmother. They fight for even the least scrap of autonomy in the flat. However, the family portrait is incomplete – the father is missing, whose significant absence comes back with the dead phone line.

# KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH DOCUMENTARY COMPETITION

27.02.2020/czwartek/Thursday

## HISTORIA KRÓTKIEGO TRWANIA / STORY OF SHORT DURATION



**16** PL, 2019, 13:00,  
dir. Michał Ciechomski

Głównym bohaterem filmu jest pracownik IKEA, który pracuje także na drugi etat w firmie sprzątającej po zgonach, aby zdobyć pieniądze na wykończenie nowego mieszkania. Bohater zapętlą się w rutynie pracy, sprzedając kuchenne aranżacje, opróżniając i czyszcząc cudze mieszkania oraz samemu wykończając swoje.

The main hero of a the film is an IKEA employee, who has also another job in a company cleaning after deaths, where he works to get money to put the finishing touches to a flat. The main character falls into work routine selling kitchen furniture, cleaning and emptying flats of other people and finishing himself his own flat.

## PO POŻARZE / AFTER THE FIRE



**17** UKR, Pislya vogniu, 2019,  
12:17,  
dir. Andranik Berberlian

W środku ukraińskiej rewolucji w 2014 r. rosyjska chirurżka polowa desperacko stara się uratować życie swoich adoptowanych ukraińskich braci.

In the midst of the 2014 Ukrainian revolution, a Russian-born field surgeon works desperately to save the lives of her adopted Ukrainian brethren.

## PIEKŁO / HELL



**18** ESP, El Infierno, 2019, 22:00,  
dir. Raúl De La Fuente

Chennu popełnił pierwsze przestępstwo gdy miał 15 lat, będąc dzieckiem ulicy. I tak wszedł do piekła: Pademba Road. Więzienie dla dorosłych w Freetown. W piekle rządzi pan Sillah i nie ma żadnej nadziei. Chennu wyszedł po czterech latach. Teraz chce wrócić.

Chennu committed his first crime when he was 15 years old: being a street kid. And he entered hell: Pademba Road. The adult prison in Freetown. In hell, Mr. Sillah is in charge, and there is no hope. Chennu got out after four years. Now he wants to go back.



19.91



**19** PL, 2019, 24:45,  
dir. Emilia Śniegoska

„19.91” to cicha i skromna w środkach opowieść o 19-letniej Niemce, która decyduje się na roczny wolontariat w Warszawie. W trakcie swojego pobytu regularnie odwiedza 91-letnią Polkę, panią Zosię.

„19.19” is a quiet and modest story on the 19-year old German, who decides to take part in a one-year voluntary program in Warsaw. During her stay she regularly visits a 91-year old Pole, Zosia.

## KONIEC SEZONU / THE END OF THE SEASON



**20** PL, 2019, 19:54,  
dir. Stanisław Cuske

Starsze małżeństwo wypływa w rejs po jeziorach, na których spędziło całe swoje życie. Zamknięta przestrzeń jachtu prowokuje do refleksji nad przyszłością, ale także nad tym, co minęło. Wieczorami rozbrzmiewają stare melodie.

An elderly marriage embarks on a lake cruise, where they have spent all their life. The closed space of the yacht evokes deep thoughts on the future but also on what have passed. The old melodies sound in the evenings.

## BLOK/PART V

## HARDA / THE TOUGH



**21** PL, 2019, 14:08,  
dir. Marcin Polar

Harda niesie za sobą wiele znaczeń: niepokorna, złośliwa, odporna, nieugięta, wytrzymała, chłodna, twarda. Nie bez powodu bohater filmu nazwał tak swoje odkrycie – miejsce, któremu stawia czoła i którego wszystkie te cechy może odczuć dosłownie na własnej skórze. Kamera wraz z nim uczestniczy w eksploracji nieznanego dotąd człowiekowi przestrzeni.

Tough has many meanings: rebellious, mean, resistant, stern, resilient, impersonal, hard. It is not without reason that the hero of the movie named this way his discovery – a place, which he faces and whose all characteristics one might personally experience. The camera, participates with him in the exploration of spaces so far unknown to a human being.



# KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH DOCUMENTARY COMPETITION

27.02.2020/czwartek/Thursday

## JAZDA OBOWIĄZKOWA / COMPULSORY FIGURES



**22** PL, 2018, 51:34,  
dir. Ewa Kocharńska

W poszukiwaniu lepszej przyszłości dla swoich dzieci Polniukowie przeprowadzają się z Ukrainy do Polski. Nowe wyzwania i ryzyko, które podjęli, stają się przyczyną napięć i konfliktów w rodzinie. Dla 10 letniej Julii, która trenuje łyżwiarstwo figurowe, oczekiwania i ambicje matki okazują się być większym wyzwaniem niż sport.

In search of a better future for their children, the Poloniuks move from Ukraine to Poland. New challenges and risks, which they took become the source of tensions and conflicts in the family. For a 10-year-old Julia, who trains figure skating, her mother's expectations and ambitions appear to be a bigger challenge than the sport.

28.02.2020/piątek/Friday



## BLOK/PART VI

### SIOSTRY / THE SISTERS



**23** PL, 2018, 19:16,  
dir. Michał Hytyś

W najstarszym żeńskim klasztorze klauzurowym w Polsce – klasztorze Benedyktynek w podkrakowskich Staniątkach, toczy się życie 12 sióstr – średnia wieku 70 lat. Mimo podeszłego wieku i zmieniającego się za murem, w szaleńczym tempie, świata, każdego dnia starają się podporządkować swoje życie wymyślonej ponad 10 wieków temu regule „ORA et LABORA”.

Behind the mighty eighteenth-century wall of the oldest enclosed convent in Poland - Benedictine convent in Staniatki, near Krakow – the life of twelve nuns in their 70s goes on. Despite their age and the world of rapid change, they try to comply with the rule set over ten centuries ago 'ORA et LABORA' each day.

### TRZY MARIE / THREE MARIAS



**24** CZ, TŘI MARUŠKY, 2019,  
19:45, dir. Marieta Poliakova

Film opisuje życie w rodzinie zastępczej. Głównymi postaciami są trzy Marie, które spotykają się w jednej rodzinie. Najstarsza z nich jest biologiczną córką rodziców zastępczych, druga Maria ma 13 lat i jest w rodzinie zastępczej na stałe od 8 lat, ostatnią jest nowonarodzona, która dołączyła do rodziny siedem miesięcy wcześniej, jako dziecko umieszczone w rodzinie zastępczej tymczasowo.

The movie describes life in a foster family. The main actors are three Marias, who meet in one family. The oldest one is the biological daughter of the foster parents, the second Maria is thirteen years old and has been in the family as a permanent foster child for 8 years, and the last is newborn Maria, who joined the family for seven months as a temporary foster child.

### VICTORIA



**25** ESP, 2018, 08:00,  
dir. Alejandra Perea Martín

Victoria jest młodą studentką medycyny. Lewo ją znamy, więc idziemy na drinka do niej do domu, aby się trochę poznać i zabawić przez chwilę. Wychodzimy z jej domu, zachodzimy do pubu i dobrze bawimy się w jej ulubionych klubach. W ten sposób dowiadujemy się jak wyglądają jej imprezowe noce.

Victoria is a young medicine student. We barely know her, so we go to have a drink in her house to know each other better and have fun for a little while before. We go out from her house, we stop over in a pub and we enjoy the night in one of the Victoria's favourites discos. This way, we will find out how her party nights are.

## KONKURS FILMÓW DOKUMENTALNYCH DOCUMENTARY COMPETITION

28.02.2020/piątek/Friday

### WIEJSKI ŚWIAT JEST FEMINISTYCZNY / THE RURAL WORLD IS FEMINIST



Carmen odwiedza męża na cmentarzu każdego dnia, lecz to popołudnie jest szczególne. Carmen ma mu coś ważnego do powiedzenia: musi zostać feministką i chce podjąć walkę, aby świat na wsi też był feministyczny.

Carmen visits her husband every day in the cemetery. But this afternoon is special, she has something very important to tell him: she has become a feminist and she wants to fight so that the rural world is also feminist.

**26** ESP, Rural es feminista, 2019,  
07:00, dir. Sara Brun, Xavi  
Berraondo

### ŻYJ GŁUPTASIE / LIVE, YOU SILLY!



Przez cały film przewija się figura dziecka. Dziecko biernie obserwuje, nawet gdy jeszcze nie rozumie patologicznych relacji w domu. Albo cierpi w milczeniu, albo stara się zasłużyć na jakąkolwiek uwagę. W rodzinach alkoholowych egzystencja dziecka jest ciągłą walką o uwagę, przetrwanie.

The figure of a child appears throughout the film. The child passively observes, even when it does not understand pathological reactions at home, or it suffers in silence, or tries to get any attention. In families where there is a problem with alcohol addiction the existence of a child is a constant struggle for attention and survival.

**27** PL, 2019, 30:00,  
dir. Aleksandra Kubiak

### JĘZYK CIAŁA / SKIN LANGUAGE



Ana, młoda kobieta cierpiąca na bielactwo, opowiada o społecznej i fizycznej sytuacji, w jakiej się znalazła z powodu choroby, wciąż nieznaną wielu osobom. Silna i pewna siebie kobieta z dużymi ambicjami przekonała ją, że „niedoskonałość” nigdy nie będzie problemem.

Ana, a young woman with Vitiligo, tells us the situation she had, social and physical, due to this disease still unknown to many people. A woman who gives off strength, self-confident and with great ambition, convinced that her "imperfection" will never be a problem.

**28** ESP, 2019, 03:00,  
dir. Unai Lahuerta Benito





## JESTEM PRACĄ / I AM WORK



Dziś przeciętna osoba spędza 1/3 życia w pracy. Niestety, obecnie, prawdziwa praca przekształciła się w pracę dla kogoś. I to jest właśnie podstawowa kwestia. Spędzanie 1/3 życia na czymś, co nie sprawia przyjemności ma fatalne konsekwencje dla psychiki i zdrowia, i znacznie obniża jakość życia.

Today's average person spends 1/3 of their life at work. Unfortunately, at present, the real work has turned into a job for someone else. And that is the cornerstone of this issue. Spending a third of life with something you do not enjoy has fatal consequences for his psyche and health and, in general, greatly reduces the quality of life.

**29** CZ, Já jsem práce, 2019,  
11:12, dir. Radim Grzybek

## ICEBERG NATIONS



Narody są płynne i efemeryczne, lecz czym jest naród?

Nations are liquid and ephemeral but, what is a nation?

**30** ESP, 2019, 04:00,  
dir. Fernando Martín Borlán

## SYRYJSCY BRACIA / BROTHERS IN SYRIA



Dwóch syryjskich braci, członków Białych Hełmów w Aleppo, od początku istnienia organizacji przybywa na pomoc po bombardowaniu miasta. Gdy przyjeżdżają na miejsce zostają zaskoczeni drugim atakiem. Czasem, przy udzielaniu pomocy, też będziesz jej potrzebować.

Two Syrian brothers, members of the White Helmets in Aleppo since this civil organization was formed, come to a rescue after a bombing in the city. When arriving at the place of the event, they are surprised by a second attack. Sometimes when you are helping, you also need help.

**31** ESP, 2018, 05:00,  
dir. Víctor Suárez Ballesteros

## JURY KONKURSU FILMÓW ANIMOWANYCH JURY OF ANIMATED FILM COMPETITION

### WIOLA SOWA



Doktor sztuk filmowych. Absolwentka ASP w Krakowie i PWSFTviT w Łodzi. Wykładowczyni w Instytucie Sztuki Mediów UP w Krakowie. Reżyser filmów animowanych i filmów mixed media. Dwukrotna laureatka Stypendium Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego, Stypendium Miasta Krakowa i Stypendium Goethe Institut w Berlinie. Za swoje filmy otrzymała ponad dwadzieścia nagród na festiwalach, m.in. Srebrnego Smoka, Srebrnego Lajkonika i nagrodę FIPRESCI dla najlepszego filmu animowanego na Krakowskim Festiwalu Filmowym.

PhD holder in film art. Graduate of the Academy of Fine Arts in Krakow and the Film School in Lodz. She is an academic at Institut of Media Arts at Pedagogical University Krakow. Two times laureate of the Grant of the Minister of Culture and National Heritage, the Art Grant of the City of Krakow, and the Grant of the Goethe Institute. Her films have won more than twenty awards, including: the Silver Dragon Award, the Silver Lajkonik Award, the FIPRESCI award at the Krakow Film Festival.



### RADEK HOSENSEIDL

Podczas studiów w FAMU w Pradze pracował jako programer Międzynarodowego Festiwalu Filmowego Queer Mezipatra. Po uzyskaniu dyplomu z pisania scenariuszy dołączył do zespołu programowego Międzynarodowego Festiwalu Filmów Animowanych ANIFILM w Czechach, gdzie pracuje jako koordynator programu i członek komisji selekcyjnej. Jest współautorem programów dla Telewizji Czeskiej i współautorem niezależnych programów internetowych, a także pracuje dla dziecięcego kanału Telewizji Czeskiej o nazwie Děčko.

During his studies at FAMU in Prague he worked as a programmer at the International Queer Film Festival Mezipatra. After obtaining a degree in scriptwriting he joined the programme team of the International Festival of Animated Films Anifilm, Czech Republic where he works as a programme co-ordinator and a member of the selection committee. He has co-written both Czech Television and independent online shows and also works for the children's channel of Czech Television called Děčko.



### ZBIGNIEW CZAPLA

Scenarzysta, reżyser, animator, malarz i grafik. Absolwent Wydziału Grafiki ASP w Krakowie w Pracowni Filmów Animowanych oraz Hochschule für Gestaltung Offenbach am Main (University of Art and Design), Niemcy. Autor eksperymentalnych filmów animowanych („Papierowe pudełko”, „Toto”, „Dziwny przypadek”). Laureat wielu nagród na festiwalach w Polsce i za granicą, m.in.: MFFA Animator (Poznań), KFF (Srebrny Lajkonik i Srebrny Smok – 2017), Etiuda&Anima, IFF Message To Man (Rosja), Ann Arbor FF (USA), Hollywood Eagle Animation Award (USA). Przewodniczący stowarzyszenia ASIFA Poland.

A scriptwriter, director, animator, painter and graphic artist. A graduate of the Graphic Department of the Academy of Fine Arts in Krakow in the Animated Film Workshop and the Hochschule für Gestaltung Offenbach am Main (University of Art and Design), Germany. The author of experimental animated films ("Papierokonka", "Toto", "Strange Case"). The winner of many awards at festivals in Poland and abroad, including: MFFA Animator (Poznań), KFF (Silver Lajkonik and Silver Dragon – 2017), Etiuda&Anima, IFF Message To Man (Russia), Ann Arbor FF (USA), Hollywood Eagle Animation Award (USA). The chairman of the ASIFA Poland association.

A scriptwriter, director, animator, painter and graphic artist. A graduate of the Graphic Department of the Academy of Fine Arts in Krakow in the Animated Film Workshop and the Hochschule für Gestaltung Offenbach am Main (University of Art and Design), Germany. The author of experimental animated films ("Papierokonka", "Toto", "Strange Case"). The winner of many awards at festivals in Poland and abroad, including: MFFA Animator (Poznań), KFF (Silver Lajkonik and Silver Dragon – 2017), Etiuda&Anima, IFF Message To Man (Russia), Ann Arbor FF (USA), Hollywood Eagle Animation Award (USA). The chairman of the ASIFA Poland association.



# KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH ANIMATED FILM COMPETITION

26.02.2020/środa/Wednesday

## BLOK/PART I

### PATCHWORK



**01** ESP, 2018, 08:00,  
dir. Maria Manero Muro

„Patchwork” jest oparte na faktach z życia Loly, kobiety z małego miasteczka na północy Hiszpanii, miejsca przesiąkniętego starymi i głębokimi wierzeniami, w którym dorastała i założyła rodzinę. Podczas 8 minut filmu jesteśmy w stanie zauważyć ciągłe odwołania do koncepcji patchworku’u.

„Patchwork” is based on the real life of Loly, a woman from a little town in the north of Spain, a place educated by old and deep beliefs where she has grown up and has raised a family. During the 8 minutes long, that the film lasts, we are able to see a continuous reference to the patchwork concept.

### STOPKLATKA / FREEZE FRAME



**02** BEL, 2019, 05:00,  
dir. Soetkin Versteegen

Stopklatka: najbardziej absurdalna technika odkąd wynaleziono ruchomy obraz. Poprzez rozbudowany proces ciągłego powielania tego samego obrazu powstaje iluzja bezruchu. Identyczne figury wykonują beznadziejne zadanie zachowania bloków lodu. Powtarzalne ruchy reanimują zwierzęta w nich uchwycone.

Freeze frame: the most absurd technique since the invention of the moving image. Through an elaborate process of duplicating the same image over and over again, it creates the illusion of stillness. Identical figures perform the hopeless task of preserving blocks of ice. The repetitive movements reanimate the animals captured inside.

### PIEŚŃ UMYSŁU / A MIND SONG



**03** PRT, A Mãe de Sangue, 2019,  
06:11, dir. Vier Nev

Ciężarna naukowiec zostaje matką, para rysuje, a kot obserwuje motyle. Ich historie tworzą marzycielską celebrację ponownych narodzin i transformacji.

A pregnant scientist becomes a mother, a couple draws and a cat observes butterflies. Their stories form a dreamlike celebration of rebirth and transformation.



# KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH ANIMATED FILM COMPETITION

26.02.2020/środa/Wednesday

## POKÓJ / PEACE



**04** BGR, Mir, 2019, 06:00,  
dir. Dimitar Dimitrov

Od dzieciństwa Pokój wierzył, że los świata był w jego rękach. Zajmował się tak samo każdą biedną i bogatą duszą, każdym odnalezionym i zagubionym, każdym bratem i siostrą, każdym zakochanym, zrywającym, nienawidzącym innych. Pokój dotykał wszystkiego. Takie było jego powołanie, jego tajemnica ochrony życia.

Since he was a child, Peace believed the fate of the world was in his hands. He took care of each poor and rich soul alike, of every one lost and found, of each brother and sister, of every one falling in love, breaking up, hating each other, killing each other. Peace touched everything. Such was his calling, his secret to safeguarding life.

## PAN MARE / MR. MARE



**05** HUN/FRA, Lidérc úr, 2019,  
19:23, dir. Luca Tóth

Młody, przystojny mężczyzna jest przerażony, gdy dowiaduje się, patrząc na prześwietlenie, że dziwna wypukłość przypominająca guz na jego klatce piersiowej jest czubkiem głowy małego grubsiutkiego człowieczka. Zagnieżdżony w jego ciele oczekuje na narodziny...

Looking at an x-ray image a young handsome man is horrified to learn that the weird, tumor-like lump on his chest is the top of a tiny plump man's head. Nested in his body, he is waiting to be born...

## STORY



**06** PL, 2019, 04:50,  
dir. Jola Bańkowska

„Story” to ironiczny ciąg kilkunastu scenek, opowiadających o przenikaniu się codzienności ze światem cyfrowym. Świat oglądany przez „story”, popularną dziś funkcję na większości mediów społecznościowych, przedstawia ludzi samotnych, zagubionych, a czasem już obojętnych na otaczającą ich rzeczywistość.

“Story” is an ironic series of several scenes dealing with the permeation of everyday life and the digital world. The world watched through “story” – a popular function on many social media sites nowadays, shows lonely and lost people, and sometimes even indifferent to the reality surrounding them.



## ABULIA



Ptak, małpa i pies doświadczają na swojej drodze różnych sytuacji. Sposób, w jaki na nie reagują, mocno wpłynie na ich przyszłość.

A bird, a monkey and a dog found each other in different situations along the road, and the way they react, affect their future in the hardest way

**07** ARG/MEX, 2019, 03:00,  
dir. Gabriel Augustin Freire

## LOLA THE LIVING POTATO



Rodzina małej Loli została zmuszona, aby opuścić na dobre ich stary dom, z którym byli bardzo związani. Czasem zdarza się tak, że nadchodzi czas, aby rozstać się z rzeczami, które bardzo się kocha, a Lola przyjmie to łatwo ponieważ dorasta.

The little Lola's family is forced to leave for good from their's old house, with which much is connected. It happens that the time comes to part the things that you love so much, and Lola will get it easy because she has become older.

**08** RUS, 2018, 17:18,  
dir. Leonid Shmelkov

## KREATYWNA EWOLUCJA / CREATIVE EVOLUTION



Pomysł na film i jego środki wyrazu oparte są na książce Bergsona „Kreatywna Ewolucja” i historii sztuki współczesnej, która jest powiązana z narodzinami sztuki abstrakcyjnej Delaunay’a. Światy stworzone przez Cezanne’a, Matisse’a, Picassa, Delaunay’a i wielu artystów są powiązane ze sobą i ostatecznie tworzą nową historię o ewolucji życia.

The film's Ideas and expressions are based on Bergson's book 'Creative Evolution' and the modern art history that connected to the birth of Delaunay's abstract art expression. The creative worlds of Cezanne, Matisse, Picasso, Delaunay and many artists to be connected each other and finally create a new story about evolution of life.

**09** JPN, 2019, 05:00,  
dir. Song Yung-sung

# KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH ANIMATED FILM COMPETITION

27.02.2020/czwartek/Thursday

## ACID RAIN



**10** PL, 2019, 26:00,  
dir. Tomek Popakul

Gdzieś w Europie Wschodniej. Młoda ucieka z domu, jak najdalej od szarej miejscowości. Tak poznaje Chudego – trochę niezrównoważonego dziwaka, który mieszka w kamperze i całymi dniami załatwia swoje niekoniecznie legalne sprawy. Ich wspólna droga prowadzi w coraz dziwniejsze rejony.

Somewhere in the Eastern Europe. A young girl runs away from home, as far as possible from her boring town. On the way, she meets Chudy – a bit unstable freak, who lives in a caravan and all day long deals with his shady business. Their way together leads to more and more weird areas.

## BLOK/PART II

## I WTEDY NIEDŹWIEDŹ / AND THEN THE BEAR



**11** FRA, L'Heure de l'Ours, 2019,  
13:52, dir. Agnès Patron

Tej właśnie nocy będą płonąć domy. Mężczyźni i kobiety będą drżeć. Zbiorą się chmary dzieci i będą wyc tańcząc na zgłiszczach jak dzikie niedźwiedzie. Wystarczy jeden okrzyk aby obudzić je ze snu!

That very night, houses will burn. Men and women will tremble. Hordes of children will come together and howl as they dance alone on the ashes like wild bears. It only takes one cry to awaken them all from their slumber!

## MUEDRA



**12** ESP, 2019, 09:00,  
dir. César Díaz Meléndez

Życie może powstać gdziekolwiek, natura zachowuje się dziwnie i dni mogą trwać minuty. Choć wszystko jest nam znajome, nic nie wydaje się być na swoim miejscu. Cykl życia widziany z innej perspektywy.

Life can arise anywhere, nature behaves strangely and days can last for minutes. Although everything is familiar to us, nothing is what it seems in this place. The cycle of life seen from a different perspective.





## PTSD



- 13** BEL, SSPT, 2019, 08:00,  
dir. Claudia Cortés Espejo,  
Lora D'addazio, Mathilde  
Remy

„PTSD” jest zestawem trzech krótkich historii. Po pierwsze jest mały Billy, dziwne dziecko z zespołem stresu pourazowego daremnie usiłujący pomóc swojej matce. Potem są trzy kaczuszki, próbujące zrozumieć, co ten dziwny ptak robi w „ich” stawie. I na końcu, nieprzerwany ciąg przemocy przenoszący się z jednych na drugich.

„PTSD” is the combination of 3 shorts. First there is this poor little Billy, creepy kid with PTSD, vainly trying to help his mother. Then there are those 3 little ducks trying to understand what this weird bird is doing in “their” pond. And then this endless chain of violence, spreading from one to another.

## POLUJĄCA NA NIEDŹWIEDZIE / THE BEAR HUNTER



- 14** UK, なめとこ山, 2019, 07:00,  
dir. Sayaka Hara

Kobieta-myśliwy, która mieszka w górach zna dobrze niedźwiedzie. Przeprasza każdego niedźwiedzia za każdym razem gdy go zabija, lecz musi, bo tak zarabia na życie. Jednego wieczoru napotyka niedźwiedzia i gdy już ma go zabić, niedźwiedź zaczyna z nią rozmawiać.

A hunter who lives in the mountain knows the bears well. She apologizes to each bear everytime she kills one, but she has to, for it is how she makes her living. One evening, she comes across a bear and when she is about to kill it, the bear speaks to her.

## DO KOŃCA / TO THE END



- 15** FRA, Vers la fin, 2019, 08:18,  
dir. Quentin Simon, Guillaume  
Chappe, Marie Delpierre,  
Claire

Daniel Idzie na pogrzeb najlepszego przyjaciela. Decyduje się go wykopać i zabrać do domu na ostatnią noc...

Daniel is going to his best friend's burial and decide to dig him out and bring him home for a last night...

# KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH ANIMATED FILM COMPETITION

27.02.2020/czwartek/Thursday

## IKTAMULI



**16** D, 2019, 05:00,  
dir. Anne-Christine Plate

Film opisuje myśli i uczucia matki tak zwanego dziecka upośledzonego umysłowo. Podczas ich codziennego życia, jej ambiwalentne uczucia, jej trudności z którymi walczy, aby go zaakceptować takim jakim jest, stają jej na drodze. Historia jest opowiedziana jako powiązany montaż scen pokazujących uczucia i doświadczenia matki.

The film depicts thoughts and feelings of a mother with her so-called mentally disabled son. While she moves with him through everyday life, her ambivalent feelings, her struggles to accept him as he is, get into her way. The story is told as an associative montage of scenes, following feelings and experiences of the mother.

## BLOK/PART II

## BABINES



**17** BEL, 2018, 08:28,  
dir. Emilie Praneuf

W słoneczne popołudnie, kobieta pieści się sama w łóżku. Gdzieś pomiędzy ekscytującą podróżą a poetyckim transem Babines jest odą do przyjemności.

On a summer afternoon, a woman caresses herself, alone in her bed. Somewhere between thrilling journey and poetic trance, Babines is an ode to pleasure.

## ŚMIERĆ FILMOWCA / DEATH OF THE FILMMAKER



**18** D, Der Tod des  
Filmemachers, 2019, 20:00,  
dir. Cornelius Koch

Bez żadnych wspomnień z przeszłości kukielka Fredellius budzi się w warsztacie filmowym swojego stwórcy. Fredellius – niewinny i dobrotliwy – wkrótce przekonuje się, że został zbudowany do roli super złoicyficy. Czy jego nowa świadomość pomoże mu zmienić bieg wydarzeń?

With no memories of his past the puppet Fredellius awakes in the film workshop of his creator, Fredellius – innocent and kind-hearted – soon has to realize that he was only built to play the role of a super villain. Will his new consciousness help him change the course of things?



## W OBJĘCIACH / EMBRACED



**19** IFRA, Etreintes, 2018, 05:00,  
dir. Justine Vuylstekker

Stojąc bez ruchu przed otwartym oknem, kobieta gapi się w ciemne chmury przesłaniające niebo. W bezruchu walczy ze wspomnieniami. W chmurach pojawia się namiętny uścisk.

Standing still in front of the open window, a woman stares at the dark clouds that obscure the sky. Immobile, she fights against the remembrances of the past. In the clouds, a passionate embrace appears.

## CO JEST ZA TYMI DRZWIAMI? / WHAT'S BEHIND THAT DOOR?

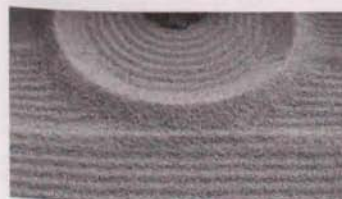


**20** HUN/FRA, 2019, 06:13,  
dir. Nathan Harbonn Vlaud

Para zawsze mieszkała w pokoju bez drzwi i okien. Pewnego dnia, ich życie zmienia się, gdy odkrywają tajemne drzwi ukryte za tapetą.

A couple has always lived in a room without doors or windows. One day, their life change as they discover a mysterious door behind the wallpaper.

## ULOTNA JESIEŃ / FLEETING AUTUMN



**21** CZ, Yuki Aki, 2018, 08:00,  
dir. Vojtěch Domlátil

Poetycka animacja poklatkowa, oscylująca pomiędzy animacją, dokumentem a eksperymentem. Przekształcanie poezji Haiku opartej na liczbie sylab 5+7+5 na formę audiowizualną wykorzystującą strukturę ujęć 5+7+5 sekund. Film powstał podczas dwumiesięcznego pobytu w Japonii.

Stopmotion poetry, oscillating between animation, documentary and experiment. Transforming Haiku poetry based on 5-7-5 syllables to the audiovisual form using 5-7-5 second shots structure. Shot during two month art residency in Japan.



## KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH ANIMATED FILM COMPETITION

27.02.2020/czwartek/Thursday

MITINA LYUBOV



**22** RUS, 2018, 14:04, dir.  
Svetlana Filippova

Kapitan Mitya poszedł z Archangielska do teatru w Solombala. Po drodze porwała go wichura. Obok niego leciała dziewczynka, Panna Kyarsten. Mitya pomógł jej dotrzeć do teatru i nagle się w niej zakochał. Udało się im nawzajem się porozumieć, lecz nagle Panna Kyarsten zniknęła. Mitya zdecydował się obejść całe miasto, aby ją odnaleźć.

Shipmaster Mitya went from Arkhangelsk to the theater in Solombala. A wind caught him on the way. A girl was flying next to him, Miss Kyarsten. Mitya helped her to reach the theater and suddenly fell in love with her. They managed to explain themselves, but Miss Kyarsten disappeared. Mitya decided to go around the whole city to find her.

28.02.2020/piątek/Friday



BLOK/PART IV

## ŁOWY / THE HUNT



Podczas wakacji na prowincji, jedenastoletni chłopiec przeżywa pierwsze nastoletnie doświadczenie, odkrywając prawdziwą siłę przemocy.

During holidays in the country an 11-year-old boy as his first teenage experience discovers the real strength of violence.

**23** PL, 2018, 08:00,  
dir. Mateusz Jarmulski

## CÓRKA / DAUGHTER



Czy powinno się ukrywać swój ból? Zamknąć się w swoim wewnętrznym świecie, pełnym tęsknoty za miłością ojca i jej okazywaniem? Czy powinno się zrozumieć i wybaczyć zanim jest za późno?

Should you hide your pain? Close yourself inside your inner world, full of longing for your father's love and its displays? Or should you understand and forgive before it is too late?

**24** CZ, 2019, 14:44,  
dir. Daria Kashcheeva

## SEALAND



Po męczącej odysei, dezertier uciekający z targanych wojną miast poszukuje schronienia w parku rozrywki „Sealand”. Lecz będąc już w tej utopii, zdaje sobie sprawę, że nie jest tak spokojnie, jak się spodziewał.

After an arduous odyssey, a deserter, fleeing from a war-ridden town, seeks refuge in the „SEALAND” theme park. But once in this utopia, he realizes that it is not as peaceful as he had hoped for.

**25** D, 2018, 18:50,  
dir. Till Giermann

## KONKURS FILMÓW ANIMOWANYCH ANIMATED FILM COMPETITION

28.02.2020/piątek/Friday

### LATAWIEC / THE KITE



**26** CZ, Šarkan, 2019, 13:10,  
dir. Martin Smatana

„Latawiec” opowiada o kwestii śmierci, lecz robi to w prosty, metaforyczny i symboliczny sposób opowiadając o związku pomiędzy małym chłopcem a jego dziadkiem. Wyjaśnia, że nikt z nas nie jest tutaj wiecznie i że każde żyjące stworzenie musi umrzeć, lecz również pokazuje, że śmierć nie oznacza końca naszej podróży.

“The Kite” deals with the issue of death, but it does so in a simple metaphorical and symbolic way on the relationship between the little boy and his grandpa. It explains that none of us are here forever and that all living creatures must die, but also to show that death doesn't mean the end of our journey.

### ZOSTAŃ ZE MNĄ / BEAR WITH ME



**27** NLD, 2019, 04:50,  
dir. Daphna Awadish

Krótki animowany film dokumentalny o imigrantach, którzy opuścili domy i przekroczyli granice z miłości.

A short animated documentary on immigrants who left their home and crossed borders for love.

### PORANEK / MORNING



**28** CZ, 2019, 03:33,  
dir. Vojtěch Domlátil

Poranek. Kawa. Śniadanie. Prysznic. I co dalej? Wycieczka na zewnątrz? Czy do wewnątrz? Medytacja oddechowa w formie linearniej pełnej animacji.

Morning. Coffee. Breakfast. Shower. And then? Trip outside? Or trip inside? Breathing meditation in form of linear full animation.



28.02.2020/piątek/Friday



## CZEŚĆ KOCHANI / HELLO, MY DEARS



Starsza pani kocha i czeka na swoich drogich krewnych. I krewni nadchodzą. Są nieco dziwni, ale tylko na pierwszy rzut oka.

An old lady loves and waits for her dear relatives. And relatives come. There are a bit strange, but it is only at first glance.

**29** RUS, 2019, 03:30,  
dir. Sasha Vasiliev

## WYPRASUJ MNIE / IRON ME



Pedro, wysportowany młody człowiek dzieli życie ze swoją deską do prasowania. W mieście jest wzorem do naśladowania i wszyscy go podziwiają. Jednak pewnej nocy wszystko się rozpada...

Pedro, a sporty young man, shares his life with an ironing board. In town he is a role model and everybody admires him. One night, however, everything falls apart...

**30** FRA, Repasse-Moi, 2019,  
09:00, dir. Ivan Rabbiosi

Dyrektor Festiwalu / Festival Director:  
SYLWIA MOTYL

Koordynator projektu / coordinator:  
MAREK OLEKSY

Biuro organizacyjne festiwalu / Organisation Office:  
DOMINIKA KROP  
EWA KOLEŚNIKOWICZ  
WIEŚŁAWA POGORZELSKA  
DARIUSZ MOTYKA

wydawca druków festiwalowych / publisher:

**ODK**  
osiedlowy  
dom  
kultury

ul. Komedy-Trzcirskiego 12, 58-506 Jelenia Góra  
tel.: +48 75 75 31 831, fax: +48 75 75 410 90  
www.odk.karkonosze.com, e-mail: odk5@wp.pl

redakcja / editorship:  
SYLWIA MOTYL

tłumaczenie / translation:  
MAGDALENA MUCOWSKA

fotoedycja / fotoedition:  
DARIUSZ MOTYKA  
MAREK OLEKSY  
IRMINA WIRGINIA PILARSKA

zdjęcia / photos:  
TOMASZ OZDOBA, PETER ZEITLINGER, CELESTYNA KRÓL,  
ANDRZEJ WENCEL, ROBERT PAŁKA, DOROTA LIS,  
ZUZANNA SZAMOČKA, MICHAŁ GROMADA, DOROTA LIS-MAJEWSKI,  
MATERIAŁY DYSTRYBUTORÓW

projekt graficzny okładki / cover design:  
MAREK BRODOWSKI

projekt graficzny, DTP / layout, DTP:  
IRMINA WIRGINIA PILARSKA

naświetlanie i druk / imagesetting and print:  
DRUKARNIA CHROMA



- A** LOT Kino / Cinema
- B** sala JCK / auditorium JCK
- C** Teatr im. C.K. Norwida / C.K. Norwid Theatre

- D** MERCURE hotel
- E** Dworzec PKS / Bus Station
- F** PKP / Railway Station





ODK  
osiedlowy  
dom  
kultury

DCF  
Dzielnica  
Ciepła  
Forum



PŘEKRAČUJEME HRANICE  
PRZEKRAČAMY GRANICE  
2014–2020



EVROPSKÁ UNIE / UNIA EUROPEJSKA  
EVROPSKÝ FOND PRO REGIONÁLNÍ ROZVOJ  
EUROPEJSKI FUNDUSZ ROZWOJU REGIONALNEGO

 EUROREGION  
neisse–nisa–nysa

Ministerstwo  
**Kultury**  
i Dziedzictwa  
Narodowego

DOPINANSOWANO ZE ŚRODKÓW  
MINISTRA KULTURY I DZIEDZICTWA NARODOWEGO  
POCHODZĄCYCH Z FUNDUSZU  
PROMOCJI KULTURY



JELEŃ  
GÓRA


DOFINANSOWANE PRZEZ  
MIASTO JELEŃ GÓRA



JELEŃ  
GÓRA

PATRONAT HONOROWY  
PREZYDENTA MIASTA  
JELEŃ GÓRY  
JERZEGO LUŻNIAKA



 Teatr im. Cypriana  
Kamila Norwida  
w Jeleniej Górze

 JASKÓŁKA STUDIO FILMOWE

 filmforum



 K.  
KWADRAT



 Mercure  
HOTELS



**KING**

 PL  
KINOPOLSKA

**nowiny**  
INTERNETOWE

**www.nj24.pl**



**FILM&TV  
KAMERA**  
produkcja w formacie TV standard

telewizja  
**dam**

**TELEPRO**  
www.telepro.pl





[www.zoomfestival.pl](http://www.zoomfestival.pl)